

www.optovik24.de

Nr. 1 (238)

Januar 2022

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige  
Handelszeitschrift in Deutschland

HandelsZentrum

двигатель вашей торговли

# ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

**ПРОДАВАЙТЕ  
ТЕСТЫ НА КОРОНАВИРУС  
В ВАШЕМ МАГАЗИНЕ!**

Анzeige

ОДИН НАБОР | EINZELN SET



УПАКОВКА 25 ШТ. | VERPACKUNG 25 STCK.



Zertifiziert  
Сертификат

**Corona Antigen Rapid Test**

**zertifizierter Schnelltest**

zugelassen für professionellen Gebrauch

**МИНИМАЛЬНЫЙ ЗАКАЗ от 100 ШТ.**

**MINDESTBESTELLUNG ab 100 STCK.**

**Menge Netto pro Stück (Gesamt)**

100 Stck. = 2,19 € (219,- €)

200 Stck. = 2,17 € (434,- €)

300 Stck. = 2,15 € (645,- €)

400 Stck. = 2,13 € (852,- €)

500 Stck. = 2,10 € (1050,- €)

1000 Stck. = 1,99 € (1990,- €)

Preise zzgl. MwSt. und Versandkosten

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВКИ:**

Tel. 08671 929 85 70

info@vela-verlag.de

WosforG®

Новый 2022 год

**РИСКИ И  
ШАНСЫ**



# БИОРАЗЛАГАЕМЫЙ КОНЦЕНТРИРОВАННЫЙ УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ГЕЛЬ ДЛЯ СТИРКИ



**Уникальный комплекс растительных тензидов, зелёных хелатов и натурального мыла** обеспечивает бережное и эффективное очищение тканей.



**Функциональные добавки** предотвращают повторное оседание загрязнений на ткани, сохраняя её первоначальный вид, прочность и структуру.



**Предназначен для стирки любых тканей,** кроме деликатных. Полностью выполаскивается после стирки.

НОВЫЙ ГОД – НОВАЯ СТРАТЕГИЯ

## ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

### ▶ ПРИВЛЕЧЕНИЕ РУМУНСКОГО ПОТРЕБИТЕЛЯ В ВАШ МАГАЗИН!

# Полный разбор в румынском ассортименте



# Лучший выбор румынских продуктов

# Полная коммуникация и владение румынским языком (а так же русским и немецким)

# Выбор стратегий продвижения для румынского потребителя

# Создание полностью страницы Facebook, Instagram для румынских потребителей

# Контакт через группы румынских потребителей в соц. сетях, румынские газеты, журналы, итд.

# Полная техническая поддержка профилей



### УСЛУГИ ДИЗАЙНА И ПЕЧАТИ

ЛУЧШИЕ ЦЕНЫ

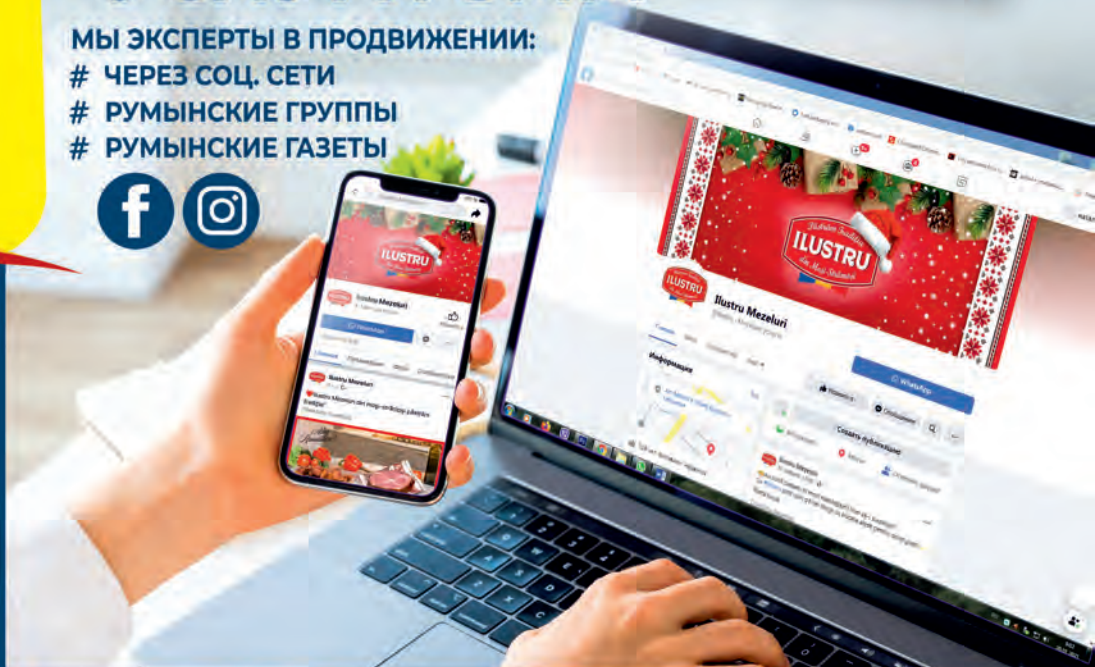
- > ЛИСТОВКИ А5 / А4 / А3 И ДРУГИЕ АФИШИ, ПЛАКАТЫ А3 / А2 / А1
- > РАЗРАБОТКА ЛОГОТИПА, БРЕНДА, ТОРГОВОЙ МАРКИ
- > РАЗРАБОТКА ПЕЧАТЕЙ, ВИЗИТНЫХ КАРТОЧЕК И ДРУГОЕ
- > РАЗРАБОТКА ДИЗАЙН-КОНЦЕПТА МЕНЮ, КАТАЛОГИ, ЖУРНАЛЫ



### ▶ УСЛУГИ SMM

МЫ ЭКСПЕРТЫ В ПРОДВИЖЕНИИ:

- # ЧЕРЕЗ СОЦ. СЕТИ
- # РУМУНСКИЕ ГРУППЫ
- # РУМУНСКИЕ ГАЗЕТЫ



### ▶ УСЛУГИ РАЗРАБОТКИ САЙТОВ

- # Web разработка
- # Внутренняя оптимизация сайта
- # E-mail рассылка
- # Продвижение сайтов

ПОЧЕМУ С НАМИ НУЖНО РАБОТАТЬ:



Kragman GmbH \* Schillerstr. 3 \* 76676 Graben-Neudorf

☎ 01575 8868224 ✉ info@kragman.de



6

От редакции  
**Ваш рабочий «Календарь - 2022»**



8

Новости издательства  
**Подведение итогов и планы на 2022 год**

От редакции .....стр. 6  
 Ваш рабочий «Календарь - 2022»  
 Ваши планы в новом 2022 году

Новости издательства .....стр. 8  
 Подведение итогов и планы на 2022 год

Актуальная тема .....стр. 12"13  
 Год 2022: риски и шансы

Портрет магазина .....стр. 14"16  
 Ольга Краузе (Olga, Ellwangen):  
 «Главное в бизнесе — делать свое дело хорошо!»

Маркетинг .....стр. 24  
 Есть планы на 2022?

Портрет продукта .....стр. 26  
 Особенности национального продукта — Сало. Мифы о Сале.

Оптимизация успеха .....стр. 36  
 Гендиректор Kartina.TV: «На первое место выходит навигация по контенту и рекомендательная система»

«Визитки» .....стр. 19  
 Новинки .....стр. 30, 32, 34  
 Сервисный перечень .....стр. 40

## Идеальная фирма

Наш проект **Ideale Firma** представлен в социальной сети Facebook [www.facebook.com/idealefirma](https://www.facebook.com/idealefirma)  
 Приглашаем для обмена мнениями в новую группу [www.facebook.com/groups/idealefirma](https://www.facebook.com/groups/idealefirma)

Anzeige

**ОПТОВИК 24**  
[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

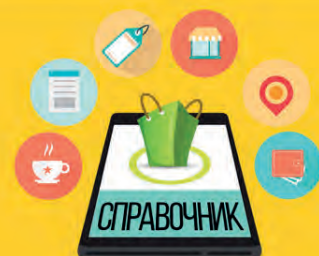
Актуальная информация журнала  
**«Торговый центр»**

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазины Блог Архив ТЦ Контакт



**ОПТОВИК24 -**  
 ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ  
 С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм, новостные сообщения, статьи в блоге на сайте журнала «Торговый центр»



**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

Tel.: 08671 929 85 72  
 E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)  
 E-Mail: [a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)



[fb.com/handelszentrum](https://fb.com/handelszentrum)  
[ok.ru/handelszentrum](https://ok.ru/handelszentrum)

Архив журнала «Торговый центр» и полезные статьи в разделе «Блог» на сайте: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)



# Lanesch

Vom ganzen Herzen!



Sie können unsere  
Produkte bei  
**MONOLITH**  
Gruppe kaufen

Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Süd)  
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)  
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)  
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)  
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)

www.optovik24.de  
 Nr. 1 (238)  
 Januar 2022  
 Preis: 6,00 Euro  
 monatliche russischsprachige  
 Handelszeitung in Deutschland  
**HandelsZentrum**

договоритель вашей торговли  
**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

Продавайте тесты на коронавирус в вашем магазине!

Новый 2022 год  
**РИСКИ И ШАНСЫ**

Corona Antigen Rapid Test  
 zertifiziert, Schnelltest  
 geeignet für private  
 Mindestbestellmenge ab 100 Stück  
 Menge Preis pro Stück (Gesamt)  
 100 Stück = 2,19 € (219,- €)  
 200 Stück = 2,17 € (434,- €)  
 300 Stück = 2,15 € (645,- €)  
 400 Stück = 2,13 € (852,- €)  
 500 Stück = 2,10 € (1050,- €)  
 1000 Stück = 1,99 € (1990,- €)  
 Preis zzgl. MwSt. und Versandkosten  
 (при заказе от 1000 шт.)  
 Tel. 08671 929 85 70  
 info@vela-verlag.de

**Уважаемые читатели!**

Вступает в свои права новый 2022 год. По восточному календарю, который отсчитывает год с февраля, – это год Черного Водяного Тигра, который обещает стать в целом непростым, но вполне адекватным. Об этом на стр. 12-13.

По предварительным статистическим данным, в прошедшем году инфляция составит в Германии 2,6%. Так, потребительские цены в октябре повысились в стране на 4% (по сравнению с октябрем 2020 г., а по сравнению с предыдущим месяцем – сентябрем – на 0,5%, где рост по сравнению с предыдущим годом показал 4,1%), в ноябре подорожание составило 5,2% (это явилось самым высоким уровнем с июня 1992 года). Ускорение инфляции во многом обусловлено продолжающимся ростом цен на энергоносители (примерно на 22%). Рост потребительских цен при этом составил 4,5% в годовом выражении. По сообщению Федерального статистического ведомства потребительские цены в октябре, в частности, снизились на 0,2%. Большую роль в росте цен, конечно, отводится пандемии. И, очевидно, что общая тенденции к подорожанию жизни в 2022 году сохранится. Это обусловлено продолжающейся пандемией, так и нарастающей нехваткой сырья, как и проявившихся в последнее время проблем с поставками. Темпы инфляции при этом всем пока трудно предсказуемы.

В таких условиях возникает необходимость активно инвестировать в оборудование и инфраструктуры, на которых держится ваш бизнес (т.е. источники ваших доходов), а также инвестиции в получение новых источников доходов.

С уважением,  
 редакция журнала «Торговый центр»,  
[redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)

# Ваш рабочий «Календарь - 2022»

К первому выпуску журнала «Торговый центр» в новом году мы прикладываем наш традиционный «Календарь 2022», который вы можете разместить на стене в кабинете над своим рабочим столом или в торговом зале, делать в нем заметки и планировать работу магазина и использовать в своей работе контакты собранных там фирм.

По периметру нового календаря расположены контакты важных поставщиков товаров и услуг. Если по каким-то причинам в вашем экземпляре журнала календаря не оказалось, пишите нам на мейл [abo@vela-verlag.de](mailto:abo@vela-verlag.de) или позвоните по телефону 08671 929 85 70, мы вышлем его вам не откладывая!

**Календарь 2022** Журнал для русских магазинов «ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР» предоставляет лучшие марки русского рынка Германии  
 Мы всегда на связи: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de) | email: [abo@vela-verlag.de](mailto:abo@vela-verlag.de) | Tel.: 08671 929 85 70 или 08671 929 85 72 | Mob.: 0176 74 73 56 93

# Ваши планы в новом 2022 году

## Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой

Учитывайте наши предложения в ваших планах на 2022 год. Наши проекты – журнал «Торговый центр» и сайт издания [Optovik24.de](http://Optovik24.de), газета «Кругозор» вместе с сайтом [www.krugozor.de](http://www.krugozor.de) – предоставляют множество возможностей для продвижения ваших товаров и услуг. Прежде всего это рекламные модули, PR-публикации и рекламные приложения (Beilagen), которые, кстати, в журнале мы советуем вам планировать заранее – сразу на весь год вперед. Рекламные приложения могут быть не только буклетами, плакатами и прочей полиграфической продукцией, с журналом «Торговый центр» можно также рассылать и небольшие образцы товара. При этом нужно придерживаться общих правил: общий вес приложений к журналу не должен превышать отдельный вес номера, а формат приложений должен быть меньше формата самого издания. Если есть сомнения, то лучше заранее прислать нам образец приложения (мустер).

С января этого года мы также принимаем рекламные приложения в посылки, которые рассылаются по заказам потребителей через платформу «ВОСТОПГ». Оптимальное количество рекламных приложений составляет 30 тысяч в месяц, но рассылка начинается уже от 10 тысяч экземпляров. Все подробности охотно сообщим.

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



[a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)  
 Skype: anna.vela  
 Тел.: 08671 929 85 72  
 Моб.: 0176 74 73 56 53  
 (WhatsApp)

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**  
**МОЁ ЗДОРОВЬЕ**  
**КРУГОЗОР**

**ОПТОВИК 24**

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)  
[ok.ru/handelszentrum](http://ok.ru/handelszentrum)  
[fb.com/handelszentrum](http://fb.com/handelszentrum)  
[www.WOSTORG.de](http://www.WOSTORG.de)

ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ  
ПРИНОСИТ  
ПРИБЫЛЬ

НЕ ДОРОГО  
И  
ВКУСНО






**100%** натуральный продукт  
ПРОИЗВЕДЁН БЕЗ ДОБАВОК

**SMART N&K**

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH  
гарантии для наших партнеров:

-  Прямая доставка с операционного склада в Германии
-  Гибкий подход к формированию заказа
-  Максимально свежий продукт на полке вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH  
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen  
Tel.: +49 (0) 2133 2171040  
Fax: +49 (0) 2133 2171045  
www.snk-snacks.de



Черноземные почвы Краснодарского края, Республики Адыгея и Алтая

1



Собственные элитные сорта семян

2



Экологически чистый способ выращивания

3

ISA Научный подход (сотрудничество с ведущими научно-исследовательскими центрами России и зарубежья)



4

ПРЕДСТАВЛЯЕМ  
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ  
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ  
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

## КРУГОЗОР

### МОЁ ЗДОРОВЬЕ

### РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



## БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения;
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

# Подведение итогов и планы на 2022 год

Ольга ВАСИЛЬЕВА

В мае 2021 года мы завершили реконструкцию сайта журнала «Торговый центр» – [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de), где, наряду с редизайном, произошли некоторые изменения в структуре меню: добавился раздел «ДЛЯ МАГАЗИНОВ». На сегодня сайт посещает около тысячи пользователей ежемесячно.

К концу 2021 года мы практически завершили отдельно стоящий проект нашего издательства «ВОСТОРГ», реализовав платформу для онлайн-магазинов с привязкой к стационарным точкам торговли. Этот проект стоит лишь в самом начале своего воплощения в задуманных объемах. В наших планах еще два проекта, которые тесно связаны с платформой [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de), но также являются отдельными, самостоятельными направлениями работы.

Прежде всего, это проект под рабочим названием «ВЕБИЛОН»: портал для русскоязычных жителей Германии с самым разносторонним предложением, включая полезные статьи и функции справочника. Этот портал будет среди прочего осуществлять прямую поддержку платформы «ВОСТОРГ».

Также в наших планах на 2022 год проект «ОПТОВИК», который расширит сервис нашего уже существующего сайта [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de), дополнив его функциями оптового маркетплейса, где розничные магазины смогут осуществлять оптовые покупки через несколько «товарных корзин» одновременно.

## Платформа «ВОСТОРГ» ИНТЕРНЕТ-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА

- + Ваш магазин в виртуальном мире охватывает новых покупателей;
- + Позволяет намного расширить ассортимент вашей стационарной торговой точки;
- + Ваш ежемесячный доход 75% от прибыли (маржи)

Стоимость с 1 января 2022 г.

Вступительный разовый взнос  
**2.400 евро\*** (\*цены нетто)

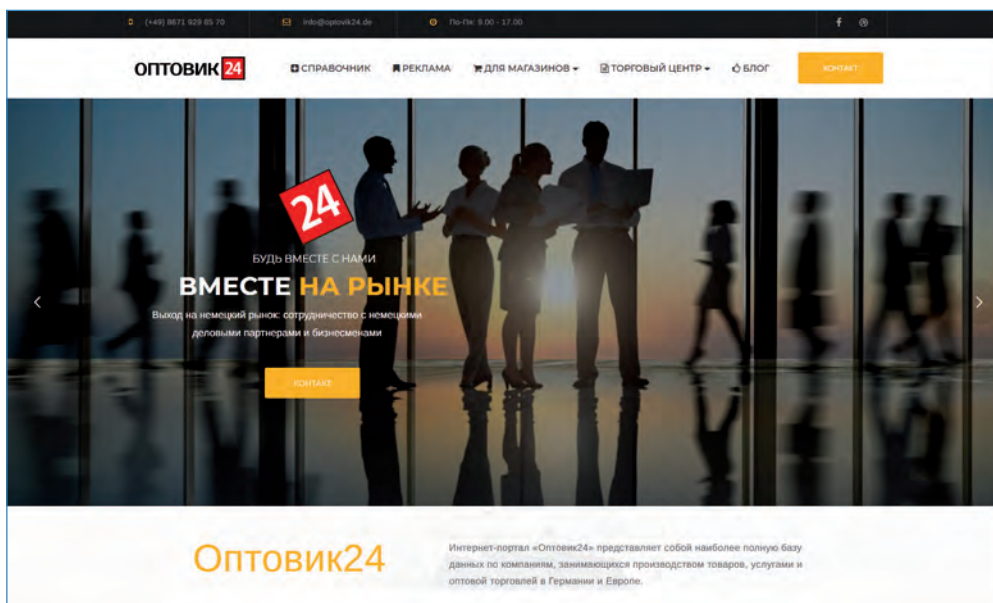
Ежемесячный взнос **450 евро\***  
(предоплата к 15 числу месяца)

Выход из системы возможен  
в любое время спустя 6 месяцев.

Подайте заявку еще сегодня на  
ОНЛАЙН-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА!

Инфо: [www.optovik24.de/handel](http://www.optovik24.de/handel)  
[www.wostorg.de](http://www.wostorg.de)

Таким образом мы планируем завершить переход на цифровые сервисы, охватывающие все отрасли и ключевые группы клиентов русскоязычного рынка Германии. В дальнейшем наши планы касаются создания, так называемых, «экосистем», ориентированных в первую очередь на поддержку и развитие региональных структур бизнеса в оптимальном подсоединении к глобальным структурам экономики, а также автоматизирующим многие рутинные процессы. Начало работы над такой «экосистемой» уже положено, проект рассчитан на ближайшие 3-5 лет, подробности следуют.







# ОЛЫМΠ

*Дорогие клиенты!*

*Фирма Олимп поздравляет Вас  
с новым 2022 годом!  
Желаем Вам счастья, здоровья,  
успехов и процветания!*

С полным ассортиментом наших товаров Вы можете  
ознакомиться на нашем сайте [www.olymp48.de](http://www.olymp48.de)

А для получения более полной информации  
свяжитесь с нами по телефону  
**0203 555 93 333**



seit 1992

**LUBMAX**

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА  
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

*Онлайн*

**Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет**

**Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.**

**PPH Lubmax Sp. z o.o.**

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 572 503 000**

**+48 500 469 666**



Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**

**info.lubmax@gmail.com**

**В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:**

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

**Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!**



# КОЛБАСЫ KELLER

+ 49(0)441 9602415  
+ 49(0)441 9602417  
keller-wurst@gmx.de  
www.keller-wurst.de



**Wurst Ot Testja m. Knoblauch**

ca. 600 g



**Wurst Almatinskaja**

ca. 500 g / 900 g



**Ochotnic`i Kolbaski**

ca. 300 g



**Brjuschina heiss geräuchert**

ca. 300 g



**Schweinerolle**

ca. 700 g



**Speck Po-Domaschnemu**

ca. 300g / 1,2 kg



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading



# Пиво без рыбы - деньги на ветер! ЖЕНИТЕЛЬНЫЙ НАБОР





# 1996-2021

\*/  
 Ваш собственный домен (название сайта на выбор)  
 - Автоматические продажи со склада  
 \*\*\* - Рекламная поддержка всех магазинов в системе



Symbolabbildung

## 2400,-\*

### ГОТОВЫЙ СИСТЕМНЫЙ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН

Готовый интернет-шоп вашего «русского» магазина в системе «ВОСТОРГ», которая за вас принимает, обрабатывает все поступившие заказы и выполняет их с одного центрального склада, а также перенимает проверку платежей, ведение счетов, все правовые и технические вопросы, и выплачивает долю **75% от маржи с продаж**\*\*  
 \* Стоимость нетто (плюс НДС), до 31.03.22.  
 \*\* доход с каждой продажи (с маржи) на сайте  
 \*\*\* рекламой сайта занимается владелец

## ВОСТОРГ | WOSTORG

ПАРАМЕТРЫ И КАТЕГОРИЯ САЙТА	система «ВОСТОРГ»
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ	✓✓✓
ЗАКУПКА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
ПРОДАЖА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
РЕКЛАМА САЙТА ***	X X X
РЕКЛАМНАЯ ПОДДЕРЖКА	ЦЕНТРАЛЬНО
АДРЕС И КАРТА ПРОЕЗДА	✓✓✓
КОНТАКТНАЯ ФОРМА	ЦЕНТРАЛЬНО
БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *	2400,00 €
МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *	450,00 €
ВАШ ДОХОД С ПРОДАЖ**	75%



ОПТОВИК 24



# Год 2022: риски и шансы

Год черного водяного Тигра, который начинает свой отсчет 20 февраля (т.е. по традиционному восточному календарю, например, по славянскому – это год золоторогого Тура, т.е. быка – и начинается он 20 марта) по мнению предсказателей будет непростым и переменчивым, потребовать смелых решений и порой рискованной решительности.

По общему мнению экспертов, в 2022 году продолжится восстановление мировой экономики. Согласно результатам исследования Credit Suisse Investment Outlook 2022, мировой экономический рост в 2022 году составит 4,3%. Несмотря на то что ряд центробанков начал отменять антипандемийные стимулы, процентные ставки в крупнейших развитых экономиках остаются на уровне, близком к нулю. Одним из главных экономических рисков в новом году считается инфляция. Все это вместе способствует благоприятному инвестиционному климату на всех рынках. Желая избежать обесценивания своих сбережений и, с другой стороны, опираясь на хорошие экономические прогнозы, инвесторы будут стараться разместить свои капиталы в многообещающих проектах.

### Прогнозы и спрос

В первую очередь, уже наметившийся тренд на повышение спроса на различное сырье, будет и далее развиваться в новом году. Нехватка некоторых видов сырья вкупе с проблемами в логистике приводит и к большому дефициту на некоторые виды продукции. В общем спрос на сырьевые товары останется благоприятным в 2022 году, учитывая прогнозируемый рост темпов мирового промышленного производства и необходимость пополнения запасов. Цена углеводородов останется одной из главных тем, тогда как золото станет более уязвимым с началом нормализации денежно-кредитной политики. Все же в общем ситуация с сырьем, успокаивают аналитики, должна в течение года принять стабильный характер.

Прогнозируется, что все больше людей будут работать дома и возможно государствам придется устанавливать новые правила относительно налоговых правил и мониторинга работников на удалении. Такая ситуация также приводит к цепочке изменений: будет развиваться доставка товаров и услуг на дом, получит дальнейшее развитие все, что так или иначе связано с интернетом.



По мере того, как мы все больше погружаемся в интернет и мобильность в сочетании с меньшей активностью вне дома, потребность в устойчивости, постоянно увеличивающихся объемах данных и увеличивающихся скоростях вычислений и сетей, приобретет статус важнейших движущих сил цифровой трансформации. Этот главный тренд подчиняет и включает в себя все остальные тенденции и направления.

Стоит также принять во внимание, что во время пандемии многие компании закрылись из-за отсутствия спроса. Поэтому следует ожидать, что по мере восстановления экономики начнется волна открытий новых бизнесов, и в первую очередь это будет происходить в сфере услуг.

### Макроэкономические риски

Годовая инфляция в США в ноябре 2021 года ускорилась до 6,8% против 6,2% в октябре. Инфляция в стране с крупнейшей экономикой мира, по итогам октября оказалась на рекордном за последние 30 лет уровне. Драйверами инфляции стали, среди прочего, цены на бензин, продукты питания, аренду жилья и пандемия. Цены на энергоносители за двенадцать месяцев выросли на 30% (в Германии за тот же период на 22%). Потребительские цены в США повысились «всего» на 0,9%. Между тем бензин подорожал почти на 50%.

Мировая экономика в 2021 году постепенно оправлялась от пандемического шока. Несмотря на то что коронавирус пока полностью не взят под контроль и регионы мира периодически охватывают новые волны пандемии, а цепочки поставок дают сбои, экономика многих стран постепенно набирает обороты. Все же от последствий пандемии коронавируса потребительские цены выросли во множестве стран. Одной из причин являются проблемы с международными цепочками поставок. В Китае инфляция в промышленной сфере в прошлом месяце достигла уровня 26-летней давности, потребительские цены в Бразилии выросли более, чем прогнозировалось, сообщает агентство Bloomberg. В Германии уровень инфляции в октябре вырос до 4,5% в годовом исчислении. Это был самый высокий показатель с 1993 года, как заявило Федеральное статистическое ведомство.

Помимо пандемии, мировое сообщество по-прежнему всерьез озабочено изменением климата. Всё большее влияние на экономику и инвестиции начинают оказывать всемирные климатические инициативы и повсеместное внедрение стандартов ESG (ответственного инвестирования).

Как затянувшаяся пандемия, изменения климата и состояние мировой экономики повлияют на финансовые и сырьевые рынки? Журнал Forbes пишет, что самый большой риск, с которым столкнется мировая экономика в 2022, – это политика ФРС (американская Федеральная резервная система) в отношении управления инфляцией. В свою очередь МВФ (Международный валютный фонд) предупреждает, что более высокие цены на сырьевые товары и стоимость доставки в сочетании с



Bild: mzaurob / Freepik.com

продолжающимся нарушением глобальных производственно-сбытовых цепочек усиливают опасения по поводу устойчивости инфляции и устойчивости экспорта. Таким образом главным риском года является инфляция.

### Куда инвестировать?

Несмотря на то, что золото – непоколебимый гарант стабильности – считается одним из лучших средств против обесценивания денег, с постепенным восстановлением экономик в 2022 году, цены на золото, возможно, будут снижаться. Поэтому инвестиции в недвижимость более выгодны, учитывая, что время низких процентов на ипотеки может скоро закончиться. Недвижимость еще некоторое время будет по-прежнему выигрывать от исторически низких процентных ставок, а также от продолжающегося восстановления экономики. Но это тоже решение не для всех.

В области альтернативных инвестиций предпринимателям лучше делать ставку на развитие собственного бизнеса (покупка оборудования, развитие новых направлений, технологические решения). К этому можно отнести и создание новых, дополнительных бизнесов. Такие инвестиции работают полностью на ваше будущее и могут эффективно противодействовать обесцениванию накопленных финансовых средств.

С нашей точки зрения, идеальной инвестицией станет открытие собственного онлайн-магазина на платформе «ВОСТОПГ» (сайт [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de)). Это инвестиция и в свой новый, перспективный бизнес и в развитие уже существующего – одновременно. Ознакомьтесь подробнее с этим перспективным бизнесом можно в прошлых выпусках журнала «Торговый центр», а также в ряде публикаций на сайтах [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de) и [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de) (с двумя «t», в настоящее время в стадии реализации). Возможно, это лучший бизнес-шанс начала этого года, уже весной стоимость участия в системе «ВОСТОПГ» значительно повысится. Пожалуй, еще никогда не было так просто обзавестись собственным онлайн-магазином. Если учитывать хроническую нехватку времени – идеальное решение.

Подготовила Ольга Васильева,  
по материалам: [pnk.tv](http://pnk.tv), [finam.ru](http://finam.ru), [pnk.tv](http://pnk.tv),  
[lenta.ru](http://lenta.ru), [dw.com](http://dw.com), [vedomosti.ru](http://vedomosti.ru)



Bild: Freepik.com

**i МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:**  
Читайте дополнительные материалы по этой теме в публикации статьи на сайте нашего журнала:  
[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

## Ольга Краузе (Olga, Ellwangen): «Главное в бизнесе – делать своё дело хорошо!»

В городке Эльвангене, затеряншемся среди холмов Восточного Альба, туристов бывает немного, хотя 1400-летний Эльванген с его памятниками истории, культуры и архитектуры был бы очень интересен для путешественников. Зато почти не закрываются двери магазина «Ольга», принимающего гостей как из Эльвангена, так и из других населённых пунктов – близких, не очень близких и совсем не близких...

### «Магазин за углом»

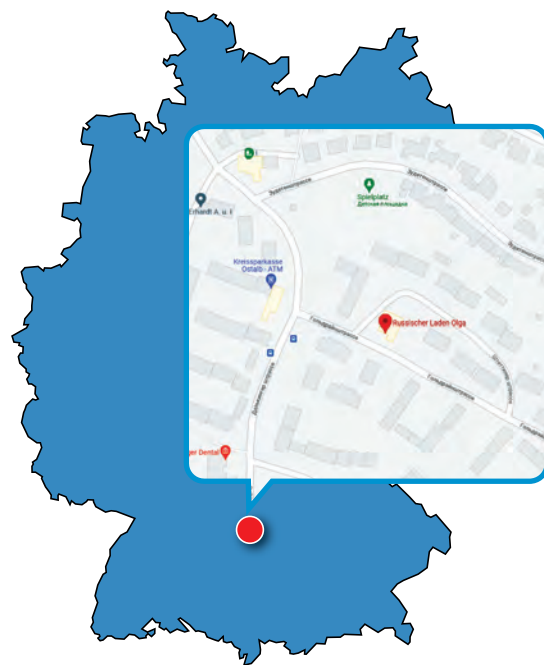
– Население города – 25 тысяч, в том числе 5% из них – русскоговорящие; почти все они живут в нашем районе, неофициально называемом «Москва», – говорит Ольга Краузе, хозяйка магазина. – Это играет в нашу пользу. Но состав наших клиентов многонациональный: среди них, кроме русскоговорящих, можно увидеть также поляков, хорватов, литовцев, местных немцев, мигрантов-беженцев... Площадь – около 200 кв. м зал плюс 50 – склад. Предлагаем покупателям полный спектр продовольственных товаров супермаркета. Я бы отнесла нашу «Ольгу» к разряду «магазинов за углом», или, как ещё говорят, это «магазин тётушки Эммы».

### – Скорее, магазин Ольги?

– Ну да, конечно (улыбается). При этом торгуем не только съестным. Продажа промтоваров даёт до 20% оборота магазина. Такая торговля выгодна сама по себе, и ещё привлекает покупателей в магазин. Посудите: кто, приценившийся или купивший что-нибудь из несъе-

добного, не захочет заглянуть в витрины и/или на стеллажи продовольственных секций?!

Торгуем женской одеждой, праздничной и повседневной, домашними халатами. Продаём обувь, детскую одежду, сумки, изделия из серебра, а также (по заказам) из золота, хозтовары, посуду, сувениры, привычную нашему народу косметику... Пробовали торговать одеждой для мужчин, но это у нас не очень пошло, мы и прекратили. Одежда и обувь в основном производства Польши и Италии. За этим товаром ездим с супругом в Польшу. Польская текстильная продукция очень качественная, да и в смысле следования модным тенденциям поляки держат руку на пульсе. Одежду и обувь покупают в основном дамы, в том числе из коренного населения, в возрасте 40+. Я сторонница классики в одежде; исходя из этого, закупаю товар. Пыталась ездить за товаром также во Францию, Италию, Турцию, но это оказалось практически невыгодным, остановились только на Польше, преимущественно на Варшаве...



– Давайте, Ольга, вернёмся к товарам, дающим основные 80% вашего оборота...

– ...то есть к съестным позициям. Давайте! Сначала о поставщиках. Здесь мы не оригинальны: наши основные партнёры-оптовики – это Lackmann, Monolith Süd, INLICO, ULAN, OLYMP, LEB, Schimberg, IBF GmbH, Germes, Transkiy... За овощами, фруктами, зеленью наш сын Андрей еженедельно ездит на оптовый рынок в Штутгарт.

– Я верно понял: у вас семейный магазин?

– Почти верно. Смотрите сами: наша старшая дочь Вероника Рихард, тоже член нашей команды, занимается бухгалтерской частью и работает на компьютере. Мой супруг Николай помогает в свои выходные дни (работает в другом месте). О сыне я упомянула. Ещё в штате магазина Ирина Ляйс и Наталья Голленков. Активно помогает мне в работе наша младшая дочка Эрика. Команда у нас дружная, семейная обстановка, все исполнительны, инициативны, я всеми довольна. Когда мы с мужем уезжаем в отпуск, то оставляю магазин на Веронику, и не раскаиваюсь в этом. Налоговую документацию и отчётность готовит профессиональный налоговый консультант.

**Стабильность – это хорошо!**

– Насколько стабилен оборот магазина?

– Практически стабилен. Правда, весной 2020 г. активность покупателей по-



Вход в магазин «Ольга»

казала некоторый всплеск, как везде: люди закупились в запас, чтобы пережить пик пандемии. Но вскоре всё покатилось по привычным рельсам. Я сторонница стабильности. Конечно, некоторая сезонность имеет место, как и у коллег. Розничные цены несколько колеблются вслед за колебаниями оптовых.

– Какова примерная величина торговой «накрутки» на товары?

– На продовольствие «накрутка» в среднем составляет 50-60%. На мясо и рыбу – пониже, прибыль от продажи этих позиций невелика. Но мы учитываем, что значительную долю покупательского контингента составляет небогатая часть общества: «социальщики», пенсионеры, получатели пособий.

Что касается одежды, сумок, обуви, то здесь приходится «накручивать» розничные цены побольше; по этим группам товаров у нас значительны накладные расходы: поездки, доставка товара и т. д.

**«Островок Родины» – «классный магазин»...**

– Ольга, в своём рассказе вы не упомянули о книгах, которыми, вижу, вы тоже торгуете...

– Да, в нашем магазине два стеллажа книг, которые по мере продажи пополняются. Но это трудно назвать торговлей. Любители чтения приносят прочитанные ими книги, мы принимаем их по минимальной цене, затем продаём почти за ту же цену, с символической наценкой. Иными словами, в магазине – почти бесплатная библиотека. Но книги у нас тоже играют роль своеобразной «приманки» – человек пришёл, чтобы книги сдать или купить, и, как правило, прикупит ещё что-нибудь из основного ассортимента! Себя я тоже отношу к книголюбам, но почти некогда читать, постоянный дефицит времени. Помимо работы, ещё огород, домашние дела. Всё же нахожу возможность чтения. С интересом знакомлюсь с книжными новинками, охотно также перечитываю любимые романы: «Каменный пояс» Е. Фёдорова, «Анну Каренину» Л. Толстого, «Угрюм-реку» В. Шишкова...

– Чем ещё отличается ваш магазин от аналогичных?

– Отмечу, что в Эльвангене наш магазин единственный в своём роде. Русские магазины есть и в других городах региона, но оттуда народ нередко приезжает к нам за покупками, особенно за одеждой и обувью – это наши фишки. Бывает такое: у жителей нашего города гостят друзья или родня из других регионов, а наш возьми да и скажи: «У



Косметика и здоровье



Ольга Краузе, хозяйка магазина



Украшения в ассортименте



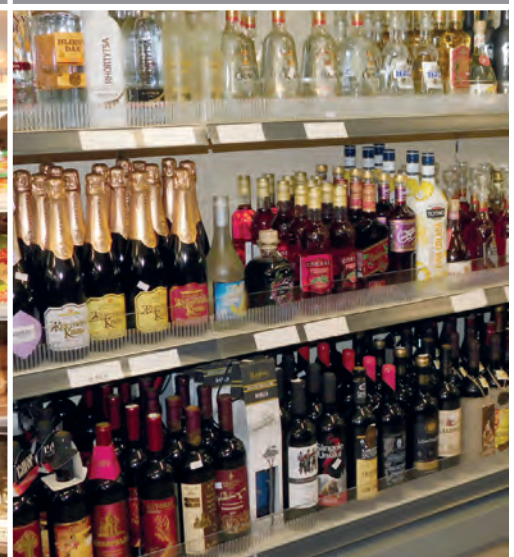
Нашлось место и игрушкам!



Десятки видов колбасы



Сыры, засолка и мясные изделия



Широкий выбор алкоголя



Модная одежда из Польши

нас в Эльвангене торгует такой классный русский магазин!». А гости и попросят: «А своди-ка нас туда». И ведут, и покупают. Трудно поверить, но у нас не редкость встретить покупателей из близких городов, в том числе из таких далёких от нас метрополий, как Штутгарт, Франкфурт и т. д. Ещё отличие нашей «Ольги» от других: далеко не во всех русских магазинах можно купить хлеб. Более того, такого разнообразия, как у нас, у многих наших коллег вы точно не найдёте. Получаем хлеб с нескольких хлебозаводов и пекарен. Продажа книг – тоже одна из наших фишек. В отличие от многих других русских магазинов, мы ежегодно празднуем с покупателями дни рождения магазина, Рождество, Пасху и т. д. На Новый год устанавливаем и украшаем ёлку, гостей встречают Дед Мороз и Снегурочка, мы угощаем детишек... Таковы, как известно, вековые традиции нашего народа, это отдушина в повседневной жизни населения. Народ с нетерпением ждёт этих и других праздников. Но теперь, увы, всё это в прошлом. Уже второй год из-за злосчастной пандемии нам запрещено

проводить какие бы то ни было массовые мероприятия.

– Перед интервью я заглянул на вашу страничку в Сети. Мне понравилось высказывание одного из клиентов: «Магазин «Ольга» – это островок нашей Родины в регионе».

Скажите, что для вас главное в работе?

– Отвечу так: главное в бизнесе: делать своё дело хорошо! Я счастлива, когда вижу, что покупатель доволен нашей работой, обслуживанием, купленным товаром. Сколько постоянных? Не знаю, не считала, да и нужен ли подсчёт? Думаю, не менее трёх сотен. Многие из постоянных покупателей называют меня по имени, обращаются запросто на «ты», и это не обижает меня, просто радует. В обращении с клиентами следует быть искренними, нужно всегда оставаться самим собой. Нужно быть, а не «казаться», не изображать из себя бог весть кого, не пускать пыль в глаза.

– Вы говорили о праздновании дней рождения магазина. Если бы позволено было, какую годовщину вы бы отпраздновали в этом году?

– Юбилейную, десятую. Вообще-то русский магазин «Глобус» в этом помещении открылся ещё 18 лет назад, вела его Ольга Кнауб. Потом магазин купила Ольга Штелле. А когда я узнала, что магазин снова выставлен на продажу, у меня буквально «заболела душа», захотела получить магазин в своё владение. И вот моя мечта и намерение осуществились, я купила магазин. Хочу отметить, что опыт работы в торговле у меня был, проработала некоторое время в обувном магазине. Понятно, что, поскольку магазином владеет третья Ольга подряд, то иначе, чем «Ольгой», называться он никак не может!



На русские сувениры - активный спрос!



Обувной стеллаж

– При дефиците времени успеваете вкусно кормить семью?

– О, на это время всегда нахожу! Я переехала сюда почти 30 лет назад из Киргизии, люблю азиатскую кухню. Семья хвалит мою стряпню; особенно, говорят, мне удаются манты, узбекский плов, бешбармак, чебуреки...

– Ольга, Вы, в отличие от иных коллег, охотно согласились на интервью...

– Мне очень нравится ваш журнал, это совершенно искренне. Много полезное для дела беру из публикаций в нём, из рекламы. Из вашего «Портрета магазина» узнаю много нового, интересного. Признаться, я давно хотела обратиться в редакцию, попросить, чтобы журналист приехал к нам и взял бы у меня интервью, да всё стеснялась...

– Напрасно стеснялись. Любой хозяин или директор магазина, у которого есть чем поделиться с коллегами, может обратиться в редакцию с просьбой пригласить журналиста для беседы с последующей публикацией в журнале «Торговый центр». И такая просьба будет непременно услышана...

Интервью провёл и статью подготовил Георгий БОРИСОВ, фото автора



Коллеги - Ольга Краузе (слева) и Ирина Ляйс

**МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:**

Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)





«МАТИАС» – ЭТО ОТБОРНОЕ ФИЛЕ СЕЛЬДИ,  
ВЫЛОВЛЕННОЙ В ЧИСТЕЙШИХ ВОДАХ АТЛАНТИКИ.  
НЕЖНОЕ ФИЛЕ ПРЕКРАСНО И КАК САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ БЛЮДО,  
И КАК ИНГРЕДИЕНТ ВАШИХ ЛЮБИМЫХ ЗАКУСОК И САЛАТОВ.

#### SIBERIA GROUP

##### ULAN GmbH

In der Kühweid 2a, 76661 Philippsburg-Huttenheim  
Tel.: +49(0)7256-92592-0  
www.ulan.de

##### LEIS GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper  
Tel.: +49(0)531-23769-0  
www.leis-24.de

##### SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld  
Tel.: +49(0)9203-97380-0  
www.slco.de

# BANKOWSKI

GROUP

Без фото  
**РОССИЯ**

Без фото  
**УКРАИНА**

Кроме западного Казахстана  
**КАЗАХСТАН**

**КИРГИЗИЯ**

## ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА  
НА ДОМ**



Фото получателя

# BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim  
Besuchen Sie uns im Internet: [www.bpd-express.com](http://www.bpd-express.com)  
E-mail: [info@bpd-express.com](mailto:info@bpd-express.com)

## НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки  
от 8 до 30 кг  
(Россия до 20)



Посылку можно  
сдать на одном  
из 1.500  
приёмных пунктов



Ценные письма и  
документы в  
Россию и Украину  
не принимаются



Посылки должны  
быть упакованы в  
плотный картон  
размером не более  
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



**Ost-west REISEN**  *Международная ассоциация авиаперевозок*  
 *Deutsche Bahn AG*

**Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ!**  
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.  
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

**ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ**

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11  
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19  
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

**СВЕЖИЙ ОСЕТР**  
 www.msexpress.be

 **а также деликатесы:**  
 - балык из осётра  
 - классическое филе осётра  
 холодного и горячего копчения

**Доставка до 3-х раз в неделю**  
**+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)**

**LOGOS** Werbeagentur

**ДИЗАЙН и ВЕРСТКА** ✓ газеты  
 периодических изданий ✓ журналы  
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11  
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel · Export-Import

**Firma Novikov**

**Косметика · Парфюмерия · Текстиль**  
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 · 61381 Friedrichsdorf  
 Tel.: 06172-985556 · 06172-898457  
 Fax: 06172-898290 · Handy: 0179 218 68 21 · 0617 238 94 35  
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

**ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ**

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

**ГАДАЮ** что есть, что было, что будет  
**СНИМАЮ** все виды порч, глаз, испуг,  
 проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю  
**ПОМОГУ** соединиться двум любящим сердцам,  
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

**Поставлю** защиту, в бизнесе-на успех.  
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.  
**Открою** все жизненно важные каналы:  
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.  
**Лечение** даю установку на исцеление.  
 Помогу избавиться от алкогольной  
 и наркотической зависимостей.

опыт работы более 40 лет  
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

www.pelageja.de Postfach 1225 04 443 - 64 55 90  
 49408 Dinklage 0179 - 555 81 67

**• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •**

LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (EC). Mob. 0152 55 36 36 97

Купон для кратких объявлений - или по E-Mail: [werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)

Платные объявления принимаются по электронной почте без заполнения купона, укажите адрес для счета.

**Хотите издать собственную книгу?**  
*Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!*

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш e-мейл: [kniga@vela-verlag.de](mailto:kniga@vela-verlag.de)  
 или по тел.: 08671 / 929 85 75  
[www.facebook.com/knigoizdat](http://www.facebook.com/knigoizdat)

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

**РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ**  
 тел.: 086 71 929 85 72  
[a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)

**www.WOSTORG.DE**

**Оптовик 24**  
[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)  
 Подробная информация:  
 по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70  
 E-Mail: [werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)

Приглашаем «русские» магазины для обмена мнениями по проекту «ВОСТОРГ» в социальной сети Facebook [www.fb.com/groups/wostorg](http://www.fb.com/groups/wostorg) (закрытая группа WostTorg)

**Wostorg.de**

**Внимание всех русских магазинов в Германии!**  
**«Оптовый справочник 2019»\***

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)  
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене **6,50 евро** (в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%) \* Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma: .....

Владелец/Inhaber | Name, Vorname: .....

Tel.: .....

Mobil: .....

Fax: .....

электронная почта | E-Mail: .....

Strasse: .....

PLZ / Ort: .....

✓ Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).  
 ✓ Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

**Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, [best@vela-verlag.de](mailto:best@vela-verlag.de)**

**PressaRu.EU**

**БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА**  
 Газеты и журналы Европы  
 более 4000 номеров

*Здесь каждый найдет, что почитать!*

Также архив - 

**РЕКЛАМА**  
 в газетах и журналах, на TV, в интернете

KEILBACH GOLD  
JUWELIER W. KEILBACH

# ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем  
к сотрудничеству!

[keilbach-gold.de](http://keilbach-gold.de)

Herforder Str. 41  
32105 Bad Salzuflen

Bleibtreustraße 32,  
10707 Berlin  
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480

ЗАКАЗЫВАЙТЕ  
БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ!

  
W. KEILBACH

# МАХИМА

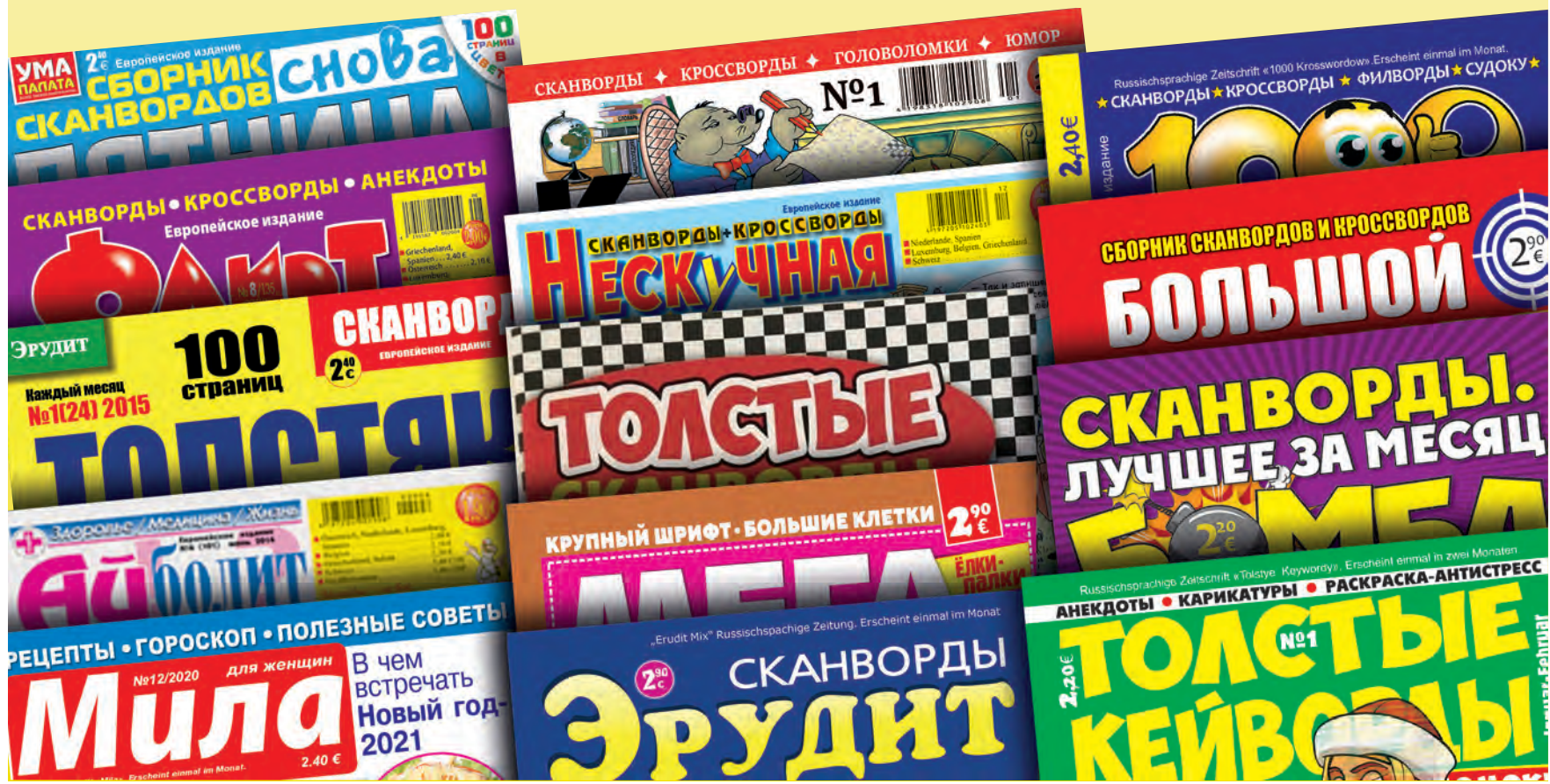
MEDIA VERLAG

MAXIMA MEDIA Verlag  
05242-9643280

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ Доставка за наш счет - Portofrei
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук (можно в ассортименте)
- ✓ 100% провизион

Всегда в наличии!



# ДЛЯ САМЫХ РАЗНООБРАЗНЫХ БЛЮД

**русское море**

## КРАБОВЫЕ ПАЛОЧКИ

**БЕЗ КОНСЕРВАНТОВ**

**ВЫСОКОЕ СОДЕРЖАНИЕ БЕЛКА**

**ИМИТИРОВАННАЯ ПИЩЕВАЯ РЫБНАЯ ПРОДУКЦИЯ. ПАЛОЧКИ КРАБОВЫЕ «РУССКОЕ МОРЕ» ИМИТАЦИЯ ПАСТЕРИЗОВАННЫЕ ОХЛАЖДЕННЫЕ**

ТУ ВУ 200656098.091-2017 Изготовитель: АО «Русское море» Россия, 142400, Московская обл., Ногинский район, г. Ногинск, ст. Захарово, тел.: +7 495 827-19-60. В: СП «Санта Бремор» ООО Республика Беларусь, 224025, г. Брест, ул. Катви Бор, 106, тел.: +375 162 29-90-29 [www.santa-bremor.com](http://www.santa-bremor.com) Организация, упоминание на этикетке претензий от потребителей на территории Российской Федерации: АО «Русское море» Россия, 142400, Московская обл., Ногинский район, г. Ногинск, ст. Захарово, тел.: +7 495 827-19-67. Срок годности: 90 суток. Хранить при температуре от минус 1 °С до плюс 5 °С. После вскрытия упаковки продукт хранить в течение 16 часов при температуре от плюс 2 °С до плюс 7 °С. Упаковано под вакуумом. Продукт может содержать соевый глютен, молочные продукты. Состав: фарш рыбный (сурими); мясо рыбы (\*И-нителер (игтори), \*\*КК-бачегаз, Э-заурда-эсо, К-джонки, Я-лестуракант), сахар, яичный белок, стабилизаторы: пирофосфаты, полифосфаты; вода питьевая, ароматизатор: карбонильный, кукурбитный, тапиоковый; масло растительное; соль; регулятор кислотности гидрокарбонат натрия, загуститель: альгинат натрия, ароматизаторы, усилитель вкуса и аромата: глутамат натрия 1-замещенный, ароматизаторы: кармины, экстракт ванили. \* - Произведено из мороженого сырья. \*\* - код вида рыбы в сурими. Изготовлен и упакован: Годен до/ Номер партии/ Номер смены/ Код вида рыбы/ Код изготовителя: смотри на верхней пленке.

4 605561 1007152

ПИЩЕВАЯ ЦЕННОСТЬ 100 Г ПРОДУКТА:	
Энергетическая ценность	409 кДж
калорийность	97 ккал
Белки	6,3 г
Жиры	2,1 г
Углеводы	13 г

EAC ISO 9001 ISO 22000 HACCP BY 01-03-02

## КРАБОВЫЕ ПАЛОЧКИ «РУССКОЕ МОРЕ»

Палочки изготовлены из фарша белых видов рыб (сурими) по классическому рецепту. Сочные и ароматные, с высоким содержанием белка - для ежедневного рациона, приготовления салатов и других самых разнообразных блюд.

Мы предлагаем Вашему магазину

# КАССОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

„ПОД КЛЮЧ“

+ программное обеспечение + техническая поддержка  
+ широкий выбор платежных терминалов



19 лет на рынке

5000 установок

12 стран

## НАШИ EXTRA's:



полный контроль за товарооборотом;



удаленное управление;



модульное построение;



эргономические кассы;



видеонаблюдение;



статистика;



проведение акций и скидок;



инвентаризация;



отслеживание неликвидного товара;



управление складом;



печать этикеток;



кассовая книга и многое другое

**ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ**  
организации и частные лица



• КИОСК



• СУПЕРМАРКЕТ



• МОБИЛЬНАЯ  
КАССА

## МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



**Конкретный подбор оборудования** определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

**Консультации и заказы: +49 (0)173 - 803 20 74**

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

# Есть планы на 2022?

Первый месяц нового года – подходящий момент для постановки бизнес-целей на 2022 год, особенно, если вы не уделили этому внимания в декабре 2021 году. Сегодня будем говорить о бизнес-задачах, трендах маркетинга и личностном росте. В конце статьи поделюсь с вами личной историей.

## С чего начать успешный год?

Если вы серьезно настроены на рост своего бизнеса в новом году, то вам стоит поработать с важными маркетинговыми понятиями. Займитесь улучшением **точек контактов** (читайте мою статью «Покупателей нужно гладить!», декабрь 2019 «Торговый центр»). Напомню, что «точки контактов» – это всё «точки взаимодействия» клиента с вашим магазином: от визитной карточки, рекламных листовок, публикаций в соцсетях до «чистоты полов» и «вежливости персонала». **Благодаря «этим точкам» клиент каждый день принимает решение, покупать ли у вас сейчас/в будущем/никогда.** Если ваша фирма, магазин, кафе, производство не единственные на рынке, то стоит уделить внимание четкому позиционированию: сначала ответить самому себе, а потом рассказать потенциальным клиентам (через рекламу): «Почему они должны обратиться именно к вам, а не к конкурентам?»

Следующая составляющая – **работа с клиентами.** В такие сложные «корона» времена покупателям требуется максимальная забота и любовь. Клиентоориентированность, ориентация на желания и потребности покупателей – тренд 2022 года. Что вы делаете для привлечения клиентов? А для их удержания и возвращения? Может, стоит переделать сайт, усилить листовку, написать рекламную статью, чтобы привлечь больше посетителей. Или пора ввести систему лояльности, запустить интересную акцию для постоянных покупателей?

Используйте знание **маркетингового комплекса** (продукт, цена, продвижение, ценообразование) на 100%. Например, известно ли вам, как добиться повторных продаж и увеличить средний чек? Какой канал рекламы наилучшим образом донесет ваше сообщение целевой аудитории? Понимают ли ваши клиенты ценность вашего товара/магазина или до сих пор ищут «подешевле»? Проверьте себя. Можете ли вы с завтрашнего дня поднять цены на 10% и



Ольга Молендор – копирайтер, психолог, маркетолог, бизнес-тренер

быть уверенными, что 80% клиентов останутся с вами? Если вы затрудняетесь ответить хоть на один из вышеперечисленных вопросов, то ваш маркетинг работает не в полную силу, а значит, вы не получаете прибыль.

## Тренды 2022

Благодаря социальным сетям, у каждой компании/магазина есть возможность постоянно поддерживать коммуникацию со своими постоянными и потенциальными покупателями. Наверняка, вы читали мои статьи в «Торговом центре» о Facebook, Instagram, Одноклассниках?! Тенденция налицо – соцсети помогают компании/фирме становиться брендом №1 в головах людей. Маркетинг «ради продажи» работает все хуже и хуже, ведь потребителя только «ценой» не удержать. Чем удерживать? Выстраиванием доверительных отношений, через те же соцсети, например. Публикуйте полезные тексты, видео, фото о своих продуктах, магазине, сотрудниках и т.д. В 2022 году виде-контент и прямые-эфир, как инструмент маркетинга станут мега актуальными. Причем «прямые-эфир» предпочтительнее, т.к. они показыва-

ют «реалии бизнеса», «вы показываете себя покупателям». Представьте, как вы в прямом эфире тестируете тот или иной продукт: открываете упаковку, пробуете, рассказываете, что ощущаете, делитесь идеями по приготовлению, задаете своей аудитории вопросы и ненавязчиво приглашаете в магазин. Функция «прямой-эфир» доступна и на Facebook, и на Instagram, и в Одноклассниках. Пользуйтесь.

В прошлом году я проверила эффективность Instagram на своем бизнесе. Завела аккаунт и за три месяца активных публикаций, продвижения в других публичных, серии прямых эфиров, я набрала 700+ подписчиков и получила маркетинговые проекты на общую сумму 7000 евро. К сожалению, в сентябре прошлого года, по непонятным причинам и без объяснений, мой аккаунт был заблокирован. Если заметили, то была прямо волна блокировок, закрывали всех, блогеров-миллиоников, аккаунты звезд и предпринимателей. Я, конечно, расстроилась, но не сильно. Так как 13 октября 2021 у меня родился второй сын Валентин, и я немного отвлеклась от своего блога, требовалось время для восстановления. Недавно создала новый аккаунт @molendor.marketing и начала его активно развивать: пишу про маркетинг, продажи, саморазвитие в Германии, беру интервью у предпринимателей. Аккаунт пока закрытый, стучитесь, я вас пушу :-).

**Уважаемые предприниматели, если вы чувствуете, что для развития вашего бизнеса нужен маркетолог, обращайтесь ко мне напрямую. Я помогу вам запустить бизнес-аккаунты в социальных сетях (Facebook, Instagram, «Одноклассники»), разработаю маркетинговую стратегию, рекламную акцию, напишу пиар-статью, наполню ваш сайт интересным содержанием, проведу тренинг для продавцов. Еще раз поздравляю вас с наступившим Новым Годом! Желаю вам грандиозного года, полного побед, достижений, здоровья, любви и ярких эмоций.**

Ольга Молендор,  
психолог, копирайтер,  
маркетолог, бизнес-тренер  
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722  
o.molendor@googlemail.com  
www.molendor-marketing.com



WÄHLEN SIE AUS HOCHWERTIGEN MLEKOVITA-PRODUKTEN!

**POLSKA MLEKOVITA  
NA CAŁY DZIEŃ!**



**STEIGERN SIE IHRE UMSÄTZE MIT  
LIEBLINGS PRODUKTEN IHRER KUNDEN!**



FON **07251-93 24 40**  
**WWW.INLICO.NET**

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal | info@inlico.net

## Особенности национального продукта Сало. Мифы о Сале.

Найти замену домашнему салу, задача не из простых. Соленого или копченого сала, приготовленного в домашних условиях, днём с огнём не найдешь. INLICO GmbH тщательно и заботливо поработало над решением этой задачи. Наш подход — делать продукцию как для себя.

Уже многие годы **Домашнее сало от INLICO FOOD TM «DYMOW»** считается лучшим в Германии и всё благодаря натуральным продуктам и строгому контролю за качеством продукции. В течение 20 лет компания занимается производством сала и мясных изделий для оптовой и розничной торговли в Европе. Без этого традиционного продукта не обходится ни одно застолье. Аппетитное, с чесночком сало всегда выручает хозяек, когда заходят гости. Этот «волшебный продукт» лечит болезни, утоляет голод, служит для различных хозяйственных целей. Сегодня много говорят о здоровом питании и люди отказываются от знакомых и издавна любимых продуктов, свойства которых окутаны мифами.

Сейчас мы развенчаем мифы о сале:

1. Употребление сала ведёт к лишнему весу. Медики рекомендуют есть не более 30 граммов в день и вы не наберете лишних калорий. Считается, что самое полезное сало - домашнее, которое заготовлено с солью, чесноком, перчиком. А мы рекомендуем **«Сало Сибирское бочковое», «Сало по Дымовски», «от Ивана с Чесноком» от TM «DYMOW»**. Вкуснейшее мягкое сало, домашнего посола, Мягкое, нежное как масло. Но настоящим деликатесом является копченый продукт от **TM «DYMOW» «Сало Доброе с Дымком»**, с характерным терпким вкусом и ароматом дымка.

2. Сало - тяжёлая пища для органов пищеварения. При нормальном состоянии здоровья настоящее свиное сало хорошо усваивается организмом и не создаёт дополнительной нагрузки на печень. Специалисты утверждают, что самые ценные жиры - те, которые плавятся при температуре нашего тела, поскольку так они перевариваются организмом быстрее остальных. Сало - как раз тот случай. **Сало «Запорожское», «Сало Кубанское» от TM «DYMOW»** в меру соленое, нежное, мягкое, ароматное. С мягкой корочкой. Легко откусывается и легко жуется.

3. Сало это сплошной жир. Сало содержит самую ценную из жирных кислот \$ полиненасыщенная арахидоновая кислота, которая встречается очень редко. Этот вид кислоты входит в состав всех мембран и обеспечивает нормальную работу сердечной мышцы, иммунным реакциям, гармонному, холестеринному обмену. Вы легко сможете укрепить Ваше здоровье с **TM «DYMOW»: «Сало Сибирское бочковое», «Сало подкожное ДымДымыч», «Сало Запорожское», «Сало по венгерски с паприкой»: с мясной прослойкой, задымленное, с паприкой и чесноком, с укропом.**

4. В сале один холестерин. Да, в сале есть холестерин. В коровьем масле практически то же самое количество этого вещества. Не беспокойтесь о сосудах. Всегда надо знать чувство меры. Если вы конечно устоите от нашего лидера продаж **TM «DYMOW» «Сало бочковое Чесночное»** с изысканным вкусом и насыщенным ароматом!

5. «Лучше под водочку». Главным образом потому, что не позволяет опьянеть, сало прекрасный спутник алкоголя. Спиртное же, со своей стороны, помогает быстрее переваривать жир и разложить его на компоненты. Для любителей пикантных и ароматных домашних закусок, из нашего ассортимента сала, найдется на любой вкус!

Те, кто любит сало, отличаются добрым нравом. Поскольку оно благоприятно влияет на нервную систему. Его смело можно назвать антидепрессантом, причём, естественного происхождения.

**INLICO GmbH  
желает Вам крепкого здоровья!  
Ешьте сало и, конечно же,  
от TM «DYMOW»!**



Bild: iStockphoto.com / Sly

*The Best*  
**DYMOW**  
МЯСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ  
ДЫМОВЬ

**Сало**  
на любой вкус

копченое, пикантное,  
по-венгерски, соленое,  
бочковое, с чесноком,  
в специях

За настоящим салом - к нам!

INLICO Meat

07251-93 24 40  
www.inlico.net

INLICO

ТРАДИЦИИ - ИННОВАЦИИ - КАЧЕСТВО

Отборное сало в сочетании с изысканными специями, уникальная палитра вкуса и аромата - это безусловная основа рецептов мясных изделий "Дымов".

The Best  
**ДУМОВ**  
МЯСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ  
ДУМОВЪ

*Salo*  
"Дымов"



07251-93 24 40  
[www.inlico.net](http://www.inlico.net)



# ПЕЛЬМЕНИ

# ОТМЕННЫЕ



## НАША КЛАССИКА



Nudelteigtaschen gefüllt mit Hühner-/ Rind- und Lammfleischfüllung



Nudelteigtaschen gefüllt mit Schweine-/ Rindfleisch und geräucherter Schweinefleisch



**БОЛЬШЕ МЯСА, МЕНЬШЕ ТЕСТА!**

„Гордимся тем, что делаем!“



с индейкой

со свиной

со свиной и говядиной

с куриным мясом

**Mini** со свиной и говядиной

[www.inlico.net](http://www.inlico.net)  
**07251-93 24 40**

info@inlico.net

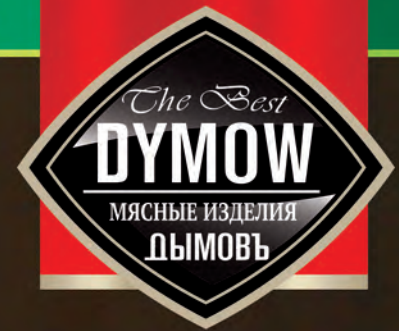
Остальные сорта линейки пельменей ДЫМОВ „ОТМЕННЫЕ“.



INLICO GmbH  
Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal



ТРАДИЦИИ - ИННОВАЦИИ - КАЧЕСТВО



2

# Geflügel Doktorskaja

Brühwurst nach russischer Art

PREMIUM EXTRA



из мяса

**ИНДЕЙКИ и КУРИЦЫ**  
ДОКТОРСКАЯ ОСОБАЯ



Отборное мясо  
в сочетании  
с изысканными специями,  
уникальная палитра  
вкуса и аромата  
- это безусловная основа  
рецептов  
колбасных изделий  
"Дымовъ".



## Unser Renner!



[www.inlico.net](http://www.inlico.net) | 07251-93 24 40

Unsere weitere Brühwurstsorten:

- „Russkaja“,
- „Doktorskaja“,
- „Lubitelskaja“





### INLICO FOOD

представляет шоколадно-вафельные торты ТМ «ДОМАШНИЙ ПРАЗДНИК», в которых соединены хрустящие нежные вафли, сочная начинка и насыщенная шоколадная глазурь. Кто не знаком с восхитительным вкусом вафельного торта с вареным сгущенкой или со вкусом шоколада!? К тому же торты уже нарезанные! Наслаждайтесь сразу!



### SMART NÜSSE UND KERNE GmbH

Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придадут столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



### INLICO FOOD

представляет нежное рассыпчатое печенье с насыщенным вкусом натурального топленого молока – то, что нужно для хорошего начала дня! Прекрасным дополнением к ассортименту - печенье сдобное «Белоснежка» со сливочным ароматом, обильно покрытое сахарной пудрой, испечено из высококачественной пшеничной муки.



### LEIS GmbH

Фирма Leis представляет сладкую новинку – торт «Праздничный» ТМ «PANILINO». Благодаря изысканному оформлению, торт станет не только украшением стола, но и оригинальным подарком к любому торжеству. Дарите праздничное настроение каждый день!



### INLICO FOOD

представляет желейный мармелад нашей марки «Лучший выбор» с фруктово-ягодными и сливочно-фруктовыми вкусами в сахарной или кокосовой обсыпке. Он представляет собой микс вкусов, в котором каждый сладкоежка найдет свой любимый. Мармелад отлично питает и поднимает настроение.



### LEIS GmbH

Фирма Leis предлагает молдавский коньяк «Tezaur» 5 лет, полюбившийся не только у себя на родине, но и за её пределами. В состав напитка входит спирт полученный из выращенных в Молдове отборных сортов винограда, выдерживается в дубовых бочках, что придаёт ему золотистый цвет, приятный аромат, насыщенный вкус и благородный характер.



### INLICO FOOD

представляет конфеты завернутые PLOMBIRON от ЧАО «Щорский завод продоваров» Украина. Это лакомство для любителей нежных вкусов и мягких начинок. Эти нежные конфеты всегда уместны в качестве десерта на праздниках и торжествах. А вакуумная индивидуальная упаковка некоторых видов конфет-суфле делает их удобным лакомством в путешествии или командировке.



### Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



### INLICO FOOD

Новинки от ТМ «МИСТРАЛЬ» не оставят равнодушными даже ярых не любителей злаков. «Мистраль 5 злаков» - это смесь измельченных в хлопья круп: гречневой, овсяной, пшеничной, ржаной, ячменной. Хлопья «Гречневые» - это полезный завтрак, энергия и чувство сытости надолго. Полезные сложные углеводы и ценная клетчатка способствуют улучшению пищеварения.



### SANTA BREMOR

Филе сельди «Санта Бремор» «Бочковая» слабосоленая в масле на коже. Линейка представлена двумя самыми популярными вкусами: филе слабосоленое и с пряностями. Нежная консистенция филе сельди в сочетании с низким процентом соли создает приятный классический вкус. Наличие серебристой шкуры позволяет максимально сохранить ценный жировой слой рыбы.



### INLICO FOOD

Хлебцы «FITSTART» рисовые с укропом и солью - это хлебцы с приятным анисовым ароматом семян укропа и нежным вкусом риса. А хрустящие гречневые хлебцы соблазнят каждого своим великолепно нежным вкусом гречки, а также гарантируют необыкновенное вкусовое наслаждение! Ведь в одном хлебце - всего 28 ккал!



### РУССКОЕ МОРЕ

Икра мойвы деликатесная «Русское море» – это натуральная икра мойвы в нежном соусе. Приятный рыбный вкус, свежие хрустящие икринки, воздушная консистенция соуса – это сочетание не оставит равнодушным! Икра мойвы «Русское море» идеально дополнит Ваши любимые блюда: нежные блинчики, хрустящие тосты или легкий овощной салат!

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



ПРОИЗВЕДЕНО  
В РУМЫНИИ

МЫ ХРАНИМ ТРАДИЦИИ  
НАШИХ ПРЕДКОВ



# РУМЫНСКИЕ КОЛБАСЫ И МЯСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

- ✓ ЦЕНА
- ✓ КАЧЕСТВО
- ✓ АССОРТИМЕНТ

**ВЫГОДА ВО ВСЕМ**



ЗВОНИТЕ И МЫ ПОМОЖЕМ С ВЫБОРОМ АССОРТИМЕНТА  
ДЛЯ ВАШЕГО МАГАЗИНА

☎ **07251-93244-0**

www.inlico.net

e-mail: info@inlico.net



MUȘCHI DE CASĂ ȚIGĂNESC



CREMWUSTI CU PIEPT DE PUİ



KAIZER AFUMAT



URECHI DE PORC



CÂRNAȚI DE PORC AFUMAȚI



JUMĂRI DE CASĂ

### ARMENIAN BRANDY «ZAR PAP»



Всемирноизвестный АРМЯНСКИЙ БРЕНДИ имеет богатый янтарный цвет с отсветами красного дерева и тёплым золотистым отблеском. Редкое сочетание богатства, зрелости и изысканной утонченности вкуса. Расширьте свой ассортимент благородным напитком!

### OLYMP HANDELS GmbH



Новые изделия с хохломской росписью: подносы овальные с ручками (46x25см, 38x23см) и круглый (Ø40 см); тарелки «Блинная» (Ø32 см), «Лимонница» (Ø20 см), с ручками (Ø25см); разделочные доски «Матрешка» (26x20 см), «Яблоко» (25x20см), «Девочка с ромашками» (34x21см); корзинка (16см, Ø14см), сахарница «Барская» (16см, Ø13см) и др.

### KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



Вареники с творогом – сладкие и вкусные, любимые многими с детства. Щедро смазанные сливочным маслом или политые густой сметаной, они получаются весьма аппетитными, и, что важно, очень полезными. Творог содержит в себе необходимые витамины и микроэлементы для укрепления и развития организма, он богат кальцием и полезен для малышей и взрослых.

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет посуду из керамики: бокал пивной «Рыба» (ручка – рак) 0,8 л; набор бокалов «Казахстан» (орёл), 2 шт. по 0,7 л; набор «Бархатцы» – кувшин 1 л и 4 чашки по 0,32 л; наборы из 7 частей (штоф 1 л и 6 стаканчиков) – «Гроздь», «Виноградный лист», «Виноградная амфора», «Лучшие вина», «Коньячная хата» (1,3 л) и др.

### KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



В каждой семье в холодильнике должны находиться продукты, которые можно быстро приготовить, чтобы поужинать. Именно вареники с ливером и картошкой – отличный вариант. Тесто у наших вареников тонкое, мягкое и эластичное, а начинка – невероятно сочная и ароматная. Сытный ужин для всей семьи – быстро и вкусно!

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет подставку для подогрева блюд на грилле «Садж» с коваными элементами, с соусницами и металлическими стопками для напитков. В комплекте: кованая подставка, блюдо под горячее Ø 36 см с крышкой, блюдо под угли Ø 19 см, соусницы из стекла - 3 шт. по 75 мл, стопки из нержавеющей стали - 6 шт. по 50 мл.

### INLICO ROMANIA



предлагает варено-копченая салями «Extra Pork Salami» - фирменный продукт ТМ «ILUSTRU», впечатляющий своим сильным вкусом, идеальный для полноценной трапезы. Сочный, мясной вкус подчеркивается удачно подобранным букетом специй. Салями с плотной консистенцией и среднезернистым рисунком на срезе, внешний вид и вкус и делает его неотразимым для любого любителя сэндвичей.

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет натуральную косметическую глину следующих видов: желтая, зелёная, розовая, красная, голубая и чёрная (в порошке, по 100 г). Применяется в качестве косметических масок для лица, тела и волос, а также ванн с глиной. Обладает очищающим действием, питает кожу, делая ее мягкой и бархатистой.

### INLICO ROMANIA



предлагает крупные подкопченные колбаски из свинины ТМ «ILUSTRU» «Carnati Taranesti Grosi», поддерживает вас, чтобы экспериментировать и жить более богатой жизнью, предлагая вам широкий ассортимент колбас, самых универсальных кулинарных ингредиентов. Приготовленные из лучших ингредиентов, колбаски можно жарить на гриле, жарить или добавлять в различные блюда.

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет косметику бренда «Natura Siberica»: бальзам для тела «Королевский кедр» (200 мл), лосьон для лица «Продление молодости» («Caviar de Russie Age Delay Face Lotion», 200 мл), маска для волос витаминная «Frozen Berries» (200 мл) и детский защитный крем для лица «Little Siberica» (75 мл).

### INLICO ROMANIA



«Salam Sandwich» - очень нежная и ароматная сырокопченая колбаса. «Salam Sandwich» - салями отлично подойдет для будничных завтраков или праздничных застолий. Ее можно добавлять к традиционной пицце или пасте, оригинальным салатам или хрустящим брускеттам с оливками и мягким сыром.

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет леденцы для горла и иммунитета бренда «Радоград», содержащие натуральные природные комплексы: живицу кедр, прополис и кедровое масло. Предлагаются 3 вида леденцов: • с облепихой и мёдом, • с мятой и ментолом, • с шалфеем (по 10 шт. в упаковке).

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



# Haushalt-, Geschenk-, und andere Nonfood-Waren

**Die Zusammenarbeit mit uns ist einfach und profitabel!**  
**С нами работать легко и доходно!**




- ≠ Gerne helfen wir bei der Erstellung der ersten Bestellungen und sichern weitere Unterstützung zu.
- ≠ Nach Ihre Wahl: Lieferung mit unserem Display oder für freie Platierung in Regalen.
- ≠ Wir erhalten die Waren direkt von europäischen Erzeuger / Herstellern.
- ≠ Maximal erleichterte Registrierung und Einkaufen mit einem Click.
- ≠ Unser Sortiment erschließt alle Waren des alltäglichen Bedarf. ≠ Waren unter unseren eigener Marke.
- ≠ Sehr günstige Preise. ≠ Kostenlose Zustellung.

**www.delicco.de**  
Ein Laden für Läden (B2B)



Global  Partner



Kontakte:  [delicco@gmx.de](mailto:delicco@gmx.de)  +49(0)162 347 6263  [www.delicco.de](http://www.delicco.de)

### PPH LUBMAX (POLEN)



Фирма «LUBMAX» предлагает Вашему вниманию 100% сметану от «FigAnd» без загустителей - естественно густая. Плотность достигается за счет живых культур ферментативных бактерий. Отличается нежным и сливочным ароматом. Идеально подходит для подачи холодным.

### PPH LUBMAX (POLEN)



Испанский RAF - это очень крупные помидоры с плотной мякотью, сочные, с исключительным сладковатым вкусом и ароматом. Помидоры RAF отличаются интенсивным зеленым цветом кожуры и красно-оранжевой мякотью внутри. Заходите на наш сайт, чтобы ознакомиться с полным ассортиментом предлагаемых товаров <https://lubmax.eu/>

### FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Буженина всегда занимает почетное место на столах и в праздничные дни, и в будни. Она является «гвоздем кулинарной программы». Такую любовь к этому блюду можно объяснить тем, что буженина универсальна, она может быть прекрасной закуской в холодном виде, самостоятельным блюдом – в горячем, стать наполнением для бутербродов или частью салата.

### FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Колбаса «Докторская» - это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде - в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флотски, солянка, пицца, драники...

### IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Водка премиум-класса «Зимушка», олицетворяет исключительную роскошь и утонченный вкус. Водка «Зимушка» приготовлена по классической технологии лучших русских водок. В этом напитке идеально все – натуральные компоненты, обеспечивающие неповторимый водочный вкус, специально подобранный зерновой спирт класса «Люкс», мягкая вода, технология тройной очистки.

### IBF LOGISTIK & TRADE GmbH



Монпансье - конфетки такие, маленькие, кругленькие разноцветные леденцы. Чаще всего продаются в жестяных коробках. Откроешь коробочку - оттуда фруктовые ароматы. Компания «Сладарт» представляет «Монпансье» в новом, оригинальном дизайне и упаковке. Леденцы желтого, красного, и зеленого цвета порадуют своим разнообразием вкуса и потрясающим ароматом тех самых фруктов и ягод!

### OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

### OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

### EUROSHOP-24.eu



Бессульфатный шампунь ТМ «Рецепты бабушки Агафы» - «Таежные истории», против перхоти, 500 мл. В шампуне только натуральные ингредиенты: СОСНОВЫЙ ДЕГОТЬ - избавляет от перхоти и предотвращает ее дальнейшее появление; ЖИВИЦА ЧЕРНОГО КЕДРА - природный антисептик; СВЕЖИЕ ТАЕЖНЫЕ ТРАВЫ укрепляют волосы и придают блеск; натуральную моющую основу из МЫЛЬНОГО КОРНЯ.

### EUROSHOP-24.eu



ТМ «Рецепты бабушки Агафы» - Витамины-сыворотка для корней волос «Таежные истории - Тройная густота и рост», 170 мл. В сыворотке только натуральные ингредиенты: ОРГАНИЧЕСКАЯ ОБЛЕПИХА - питает и укрепляет корни волос, содержит полезные жирные кислоты Омега 3-6-9 и редкую Омега 7; КАЛИНА – пробуждает волосные луковицы; КРАСНИКА активизирует рост волос за счет высокого содержания витамина С.

### EUROSHOP-24.eu



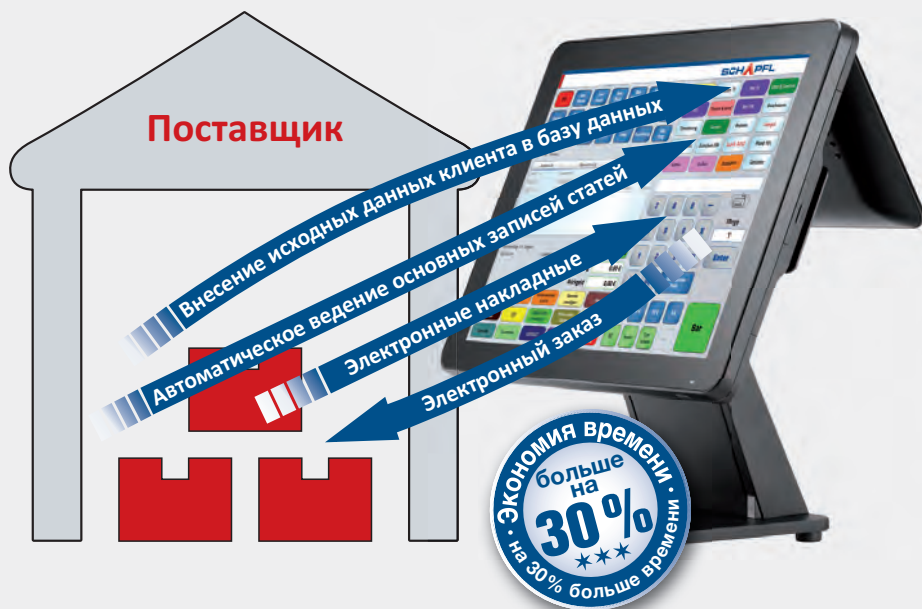
Набор натуральных сертифицированных зубных паст ТМ «Рецепты бабушки Агафы» 2-х шаговая Лесная детокс программа. 1 этап: комплексная защита на целый день. Обладают сильным вяжущим действием, укрепляют десны и предотвращают их кровоточивость. 2 этап: повышает иммунитет полости рта, мягко осветляет эмаль. Обладают тонизирующим действием, оказывают антиоксидантное действие.

### EUROSHOP-24.eu



ТМ «Рецепты бабушки Агафы» - «Таежные истории». Маска для волос Толокнянка и репейник», 300 мл. В маске, восстанавливающей силу волос, только натуральные ингредиенты: РЕПЕЙНОЕ МАСЛО интенсивно восстанавливает и глубоко питает волосы, устраняет ломкость и сечение; СВЕЖИЕ ТАЕЖНЫЕ ТРАВЫ тонизируют и укрепляют волосы, заряжают энергией витаминов, придают мягкость и природный блеск.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



Экономьте время с интерфейсами в кассовой системе SCS

**Просто**

**Выгодно**

**Надёжно**

All-Inclusive Пакет от SCHAPFL также можно использовать для нескольких филиалов.

Фирма FaMa Family Markt из города Зюссен в восторге от фирмы Scharfl и ее кассовых систем.

” Фирме Scharfl я могу доверять. Компетентное обслуживание и лучший сервис. Кассовые системы надёжны и предоставляют налоговую отчетность по немецкому законодательству.

Мы проконсультируем вас. По желанию на русском языке. Записывайтесь прямо сейчас на приём и запросите предложение для вашей новой кассы.

Телефон 09421/96213-0  
info@schapfl.de



# Гендиректор Kartina.TV: «На первое место выходит навигация по контенту и рекомендательная система»



Руководитель крупнейшей русскоязычной видеоплатформы за рубежом Андрей Рейх рассказал о том, какое кино востребовано в Европе и о важности навигации среди тысяч фильмов, сериалов и передач.

## Какие отечественные онлайн-кинотеатры предпочитают русскоязычные зрители за рубежом?

— У нас есть собственный рейтинг: из восьми онлайн-кинотеатров, интегрированных в Kartina.TV, самым популярным в 2021 году был START, на второе место недавно вышла more.TV. Третье и четвертое место в зависимости от страны делят видеотеки PREMIER и ivi.

Топ фильмов и сериалов мы тоже изучаем, он, конечно, меняется каждый месяц, но всегда с заметным перевесом в пользу сериальных новинок.

## Возможно ли расширение числа онлайн-кинотеатров в сервисе?

— Да, расширение мы планируем: сейчас мы ведем переговоры с «КиноПоиском», и я надеюсь, что в ближайшие два-три месяца мы его подключим.

Также мы присматриваемся к онлайн-кинотеатру Kion с его прекрасным оригинальным контентом.

## Зрители на разных платформах видят примерно одно и то же, одинаковый набор каналов и онлайн-кинотеатров?

— До недавнего времени они получали один набор услуг, но выглядел он на различных платформах несколько по-разному: раньше на различных платформах и приставках у нас был разный дизайн. Это был чисто технический вопрос, связанный с особенностями программирования под Android, iOS, Smart TV, Web, приставки. Но наши клиенты, у которых раньше был, скажем, телевизор Samsung, а потом появилась приставка Apple, буквально мучились: им было непривычно и неудобно, они задавали много вопросов. Поэтому мы сначала реализовали единый дизайн для всех платформ, а заодно и добавили в него несколько новых функций.

Мы полгода изучали опыт коллег, протестировали кучу платформ от Netflix до HBO и выработали этот новый удобный интерфейс, который одинаково выглядит и на приставке, и на телефоне. Теперь у нас есть единая главная страница с подборками контента как с телеканалов, так и с видеотек, функция «Избранное» и поисковая система по всему доступному контенту.

## В этот интерфейс входит и кросс-поиск по контенту встроенных в Kartina.TV онлайн-кинотеатров? Как это выглядит?

— При таком количестве контента на первое место по важности выходит навигация по этому контенту, да еще рекомендательная система. Без этого зрители просто не доберутся до всех этих тысяч тайтлов, и это большая и сложная работа программистов.



## Какая часть библиотек этих онлайн-кинотеатров доступна абонентам Kartina.TV? Каким образом выглядит отсечка – на этот контент есть права на Европу и мир, а на этот нет таких прав?

— Это зависит от конкретного онлайн-кинотеатра. Если на платформе много оригинального контента, тем более, если платформа не продаёт никому эксклюзивные права на этот контент за рубежом, то мы получаем практически сто процентов библиотеки такого онлайн-кинотеатра. Но главное во всем этом – возможность для абонентов получить доступ сразу к большому количеству телевизионного и видеоконтента в рамках одной оплаченной подписки. Сама по себе подписка на каждый российский онлайн-кинотеатр стоит в Европе 5-7 евро (причем чаще 7, чем 5). Но здесь подписчик получает все это за 16,50 евро в Европе (в Великобритании 13,50 фунтов, \$18 в США и 69 шекелей в Израиле), плюс еще пара сотен телеканалов и другие сервисы. Также подписку Kartina.TV можно приобрести на месяц и при желании отказаться от продления подписки в любой момент. Это то, к чему привык пользователь Netflix, Dazn или Disney+: никаких сложных, запутанных контрактов и обязательств. Вы можете в 3 клика отменить подписку на сайте Kartina.TV.

**Kartina.TV – крупнейший провайдер интернет-телевидения, который предлагает огромный выбор национальных ТВ-каналов, а также фильмов и сериалов из коллекций популярных видеосервисов (START, ivi, more.tv, Megogo, Okko, а также видеотеки на украинском и армянском языках) в любой точке мира, на любом устройстве.**

kartina.tv

0 69 84 84 540  
www.kartina.tv

# KOCH

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH, Lindnerstr. 29, 46149 Oberhausen  
 Tel.: +49 (0)208 - 621 73 12, Fax: +49 (0)208 - 621 73 13  
 info@pelmeni-koch.de, www.pelmeni-koch.de



seit 1998

MEHR ALS  
**50**  
 ARTIKEL

## Почему «КОСН»?

1. Привлечение постоянных покупателей продукции «КОСН» в ваш магазин.
2. Увеличение оборота замороженной продукции на 15-20%.
3. Формирование заказа из более чем 50-ти видов продуктов у одного поставщика.
4. Рекламная поддержка (Одноклассники, TV, TikTok).
5. Доставка продукции через 2-3 дня после заказа со склада в Германии и многое другое.



## ГДЕ ЗАКАЗАТЬ?

Monolith Gruppe  
 in den Regionen  
 Süd, Ost und Mitte

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH  
 in den Regionen  
 Nord und West



# ВЕМ GROSSEHANDEL

предлагает различные товары для вашего бизнеса по оптовым ценам  
СМОТРИТЕ, ВЫБИРАЙТЕ И ЗАКАЗЫВАЙТЕ ТО, ЧТО ТОЧНО БУДЕТ ПОКУПАТЬСЯ!



## БЕЛЁВСКАЯ ПАСТИЛА

Это натуральный десерт, изготовленный из яблок по старинным русским рецептам. В её натуральности не стоит даже сомневаться, так как в составе нет ничего, кроме яблок, яиц и сахара, а также орехов или ягод в зависимости от вкуса.

UVP: AB € 3.<sup>21</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 1.<sup>68</sup>**



## АРОМАТНОЕ, НЕЖНОЕ ВАРЕНЬЕ ИЗ СОСНОВЫХ ШИШЕК

Невероятно вкусный десерт и лечебное средство. Его характерный хвойный оттенок с медовым послевкусием прекрасно сочетается с любыми видами чая, а состав – настоящая аптека!

UVP: AB € 8.<sup>86</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 5.<sup>04</sup>**



## БЕЛЁВСКИЙ ЗЕФИР

Всенародно любимый десерт на основе яблочного пюре, в наличии 8 вкусов — яблочный Антоновка, клюквенный, детский (ванильный), черносмородиновый, ассорти, яблочный в шоколаде, ванильный в шоколаде и кофейный в шоколаде.

UVP: AB € 4.<sup>99</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 2.<sup>80</sup>**



## НАТУРАЛЬНЫЕ ДЖЕМЫ

Это настоящее природное лакомство с полезным составом. В приготовлении джема используются тщательно отобранные лесные ягоды, собранные в экологически благоприятных районах. Состав полностью натуральный: в рецептуре нет ароматизаторов и красителей.

UVP: AB € 7.<sup>38</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 4.<sup>20</sup>**



## БЕЛЁВСКАЯ СМОКВА

Это старинная сладость, которую в Белево готовят по традиционной рецептуре. Для этого используются только натуральные фрукты (в первую очередь яблоки) и ягоды, которые обрабатываются особым образом и высушиваются длительное время.

UVP: AB € 2.<sup>14</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 1.<sup>12</sup>**



## ОРЕХИ В СИРОПЕ

Сочетание орешков с ароматом хвойного леса поддержит иммунитет, восполнит силы и подарит минутки блаженства!

UVP: AB € 9.<sup>60</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 5.<sup>46</sup>**



## ШОКОЛАДНЫЕ КОНФЕТЫ GLORISS, QUADRA, DOLCE MOMENTI

Уникальная начинка, отборные орехи, нежнейший молочный бельгийский шоколад.

UVP: AB € 5.<sup>99</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 1.<sup>86</sup>**



## GLORISS JEFRUTTO

(нет аналогов на рынке)

Жевательные конфеты в белом шоколаде, внутри сочная фруктовая начинка, любимые детские лакомства.

UVP: AB € 2.<sup>42</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 1.<sup>00</sup>**

AMG — СЕРИЯ ЭКСКЛЮЗИВНОЙ ПРЕМИАЛЬНОЙ ВОДКИ

UVP: AB € 17.<sup>99</sup>

**IHR EINKAUFSPREIS: AB € 7.<sup>99</sup>**



«Ледяная фильтрация»  
40%, 0,7 л



«Ледяная фильтрация, мягкая»  
38%, 0,7 л



«Угольная фильтрация»  
40%, 0,7 л



Настойка «Мёд с перцем»  
40%, 0,7 л



Настойка «Грейп-фрут с лимоном»  
35%, 0,7 л



Настойка «Мексиканский лайм»  
35%, 0,7 л

ВЕМ SHOP работает в новом формате телевизионной и интернет-торговли. Мы обеспечиваем мощное рекламное продвижение по всем категориям товаров.

РЕГИСТРИРУЙТЕСЬ ПРЯМО СЕЙЧАС НА ПЛАТФОРМЕ [WWW.BEMSHOP.DE](http://WWW.BEMSHOP.DE) И ПОЛУЧАЙТЕ ДОСТУП К ОПТОВЫМ ЦЕНАМ! ☎ 05731-24515-20, [POST@BEMSHOP.DE](mailto:POST@BEMSHOP.DE)

НА НАШЕМ СОБСТВЕННОМ СКЛАДЕ ВСЕГДА ТОВАРЫ ПО ПРОДАЖАМ И ВЫСОКОМАРЖИНАЛЬНЫЕ ТОВАРЫ.

## СИСТЕМЫ ФИЛЬТРАЦИИ ВОДЫ

Кристалльно чистая вода из кухонного крана – без хлора, ржавчины, вирусов, неприятных запахов и известкового налета на смесителе! Это ультрасовременные, обратноосмотические системы фильтрации воды BEM для дома и офисов.



### ROBIN И LISA

Стационарные фильтры «под мойку» с непрерывной подачей чистой питьевой воды.

UVP: € 599,00

IHR EINKAUFSPREIS:

€ 250,00



### LORA

Высокоэффективный диспенсер для больших домов, офисов и учреждений. С функцией охлаждения, нагрева и газирования воды.

UVP: € 1699,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 899,00



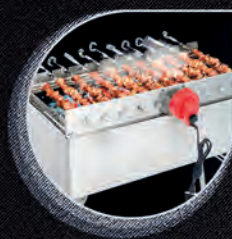
### LUNA, LINA, IDA

Настольные фильтры для очистки воды с разделенным баком для водопроводной воды и с прямым подключением к водопроводу.

UVP: € 299,00

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 155,00



## МАНГАЛЫ И ГРИЛИ

Линейка стационарных и портативных мангалов, изготовленных как в самой простой конфигурации, так и с набором дополнительных автоматических функций для приготовления сочного и ароматного шашлыка. Жареная пища больше не будет гореть на углях!

UVP: € 194,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 116,31



## САДОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Ручные культиваторы TORNADICA — уникальные изобретения, которые позволяют качественно обрабатывать почву и избавляться от крупных сорняков. Эти инструменты с одинаковым успехом могут использоваться как на огородах и в парниках, так и в садах и на клумбах.

UVP: € 34,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 15,40

## КОЛЛЕКЦИЯ ЛУЧШЕЙ КУХОННОЙ ТЕХНИКИ

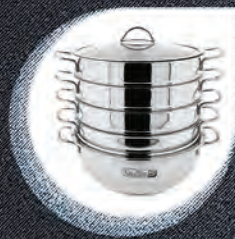


Современная мультиварка UNO, оснащенная 30 программами приготовления и 90 пользовательскими настройками. Инновационное устройство не только варит, жарит и готовит на пару, но и при необходимости может качественно перемешать ингредиенты.

UVP: € 149,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 79,66



Популярные мантоварки-пароварки, благодаря которым здоровая и полезная пища доступна в любой момент. Наши модели можно использовать на стеклокерамических, газовых, электрических и индукционных плитах. За всеми частями набора крайне легко ухаживать, а мыть их можно в посудомоечной машине.

UVP: € 69,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 40,88



Универсальный кухонный комбайн 3 в 1 (тестомес, миксер и мясорубка) с расширенным набором насадок для удобного приготовления разнообразных блюд. Модель пользуется большим спросом как у профессиональных шеф-поваров, так и у домохозяек.

UVP: € 149,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 86,80

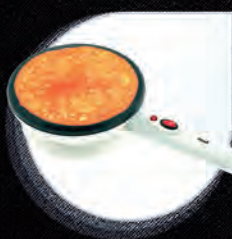


Стильный чайник TITAN с температурным режимом и возможностью сохранения тепла. Чайник-термос объемом 5 литров всегда поддерживает идеальную температуру воды от 45 до 95 °C, которую можно регулировать с помощью 11 температурных режимов.

UVP: € 84,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 51,79



Современная беспроводная электрическая блинница с современным антипригарным покрытием и удобными режимами. В комплект входят чаша для теста, лопатка и венчик.

UVP: € 34,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 19,91



## СОВРЕМЕННОЕ РЕШЕНИЕ ДЛЯ ДОМА

Универсальный пылесос BURAN с высокой мощностью всасывания для влажной и сухой уборки. Пылесос оснащен аквафильтром, что позволяет всасывать в себя грязный воздух, наполненный пылью, а на выходе обеспечить чистый, свежий и увлажненный.

UVP: € 179,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 105,49

BEM SHOP работает в новом формате телевизионной и интернет-торговли. Мы обеспечиваем мощное рекламное продвижение по всем категориям товаров.

РЕГИСТРИРУЙТЕСЬ ПРЯМО СЕЙЧАС НА ПЛАТФОРМЕ [WWW.BEMSHOP.DE](http://WWW.BEMSHOP.DE) И ПОЛУЧАЙТЕ ДОСТУП К ОПТОВЫМ ЦЕНАМ! ☎ 05731-24515-20, [POST@BEMSHOP.DE](mailto:POST@BEMSHOP.DE)

**Lebensmittel und Getränke**

**Alexander TK GmbH**  
Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion  
**43** Womerserstr. 124a  
D-67227 Frankenthal  
☎ +49(0)6233-3769-0; Fax: -11  
E-Mail: ak@alexander-tk.de  
www.alexander-tk.de  
Пельмени, вареники, блинчики и печенье пирожки с различными начинками ТМ «Alexander» и «Сан Саныч».

**Dovgan GmbH**  
Zinkhüttenweg 6  
D-22113 Hamburg  
☎ +49(0)40-284413-0; Fax: -33  
E-Mail: zentrale@dovgan.de  
www.dovgan.de  
Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.

**Fire Drink GmbH**  
Enzstr. 28  
D-70806 Kornwestheim  
Mobil: +49(0)178-9030485  
Fax: +49(0)7141-398039  
E-Mail: info@firedrink.de  
www.firedrink.de  
Высококачественная водка премиум-класса «Metelъ» 40%, производитель вино-коньячный завод «Золотой Аист», Молдова.

**Fleisch & Wurstwaren GmbH**  
**10** Leo Keller  
Gewerbering 17  
D-49681 Garrel  
☎ +49(0)441-96024-15; Fax: -17  
E-Mail: keller-wurst@gmx.de  
www.keller-wurst.de  
Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

**F&S Naturkost**  
Furchat&Sakir Radschapov GbR  
☎ +49(0)7471-1869893  
Mobil: +49(0)176-57864707  
E-Mail: info@funds-naturkost.de  
www.funds-naturkost.de  
Сухофрукты и специи из Узбекистана.

**IBF Logistik und Trade GmbH**  
**International Food Trading**  
**35** Auenstr.49  
D-73079 Suessen  
☎ +49(0)7162-94711-0  
Fax: +49(0)7162-94711-291  
E-Mail: info@ibf-trade.de  
www.ibf-trade.de  
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

**INLICO GmbH**  
**25** Am Mantel 4  
**31** D-76646 Bruchsal  
☎ +49(0)7251-93244-0  
Fax: +49(0)7251-93244-29  
E-Mail: info@inlico.net  
www.inlico.net  
Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

**Кондитерская фабрика «НЕВА»**  
**5** пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»  
194156 Санкт-Петербург  
Россия  
☎ +7 (812) 643-34-34  
www.kfneva.ru  
Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, пастила, конфеты.  
Легкие и полезные сладости.  
Нашу продукцию можно приобрести в компании Monolit Group.

**Koch Frisch & Tiefkühl GmbH**  
**37** Lindnerstr.29  
D-46149 Oberhausen  
☎ +49(0)20862-173-12  
Fax: +49(0)20862-173-13  
E-Mail: info@pelmeni-koch.de  
www.pelmeni-koch.de  
Пельмени, вареники, пироги, блины собственного производства.

**Konditorei Transkiy**  
Schelmenweg 25a  
D-47229 Duisburg  
☎ +49(0)2065-25999-26  
Fax: +49(0)2065-25999-28  
E-Mail: info@transkiy.de  
www.transkiy.de  
Производство мучных изделий. Свежая выпечка, пирожные, торты, заказные торты.

**LEIS GmbH**  
**42** Waller See 25  
D-38179 Schwülper  
☎ +49(0)531-23769-0  
Fax: +49(0)531-23769-29  
E-Mail: info@leis-gde.de

www.leis-24.de  
Поставка продуктов от ведущих производителей России, Польши и Румынии.

**Ostertag Teigfabrik GmbH**  
**44** Stempel Str. 16  
D-47167 Duisburg  
☎ +49(0)203-39899322  
Fax: +49(0)203-51862481  
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de  
www.ostertag-teigfabrik.de  
Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки ТМ «Две сестры» и «Татишка».

**PH LUBMAX Sp. z o. o.**  
**10** Tomaszowice 26A  
21-008 Tomaszowice, POLEN  
☎ +48 572 503 000  
+48 500 469 666  
E-Mail: info.lubmax@gmail.com  
www.lubmax.eu  
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

**RUST-IMPEX GmbH**  
Zschortauer Str. 3  
D-04129 Leipzig  
☎ +49(0)341-918807-10  
Fax: +49(0)341-918807-11  
E-Mail: info@rust-impex.de  
Web: shop.rust-impex.de  
Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

**Salewski Feinkost GmbH**  
Gelderblomstr. 1  
D-47138 Duisburg  
☎ +49(0)203-5521365  
Fax: +49(0)203-4402976  
E-Mail: info@elena-tk.de  
www.elena-tk.de  
Spitzenqualität wie hausgemach.

**SMART Nüsse und Kerne GmbH**  
**7** Hamburger Str.19a  
D-41540 Dormagen  
☎ +49(0)2133-21710-40  
Fax: +49(0)2133-21710-45  
E-Mail: snk-gmbh@gmail.com  
www.snk-snacks.de  
Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин.  
Предоставляем торговое оборудование.  
Высокая прибыльность от продаж.

**VINEX Weingrosshandel**  
Dorfstr.13  
D-30519 Hannover  
☎ +49(0)511-2343159  
+49(0)511-37042258  
Fax: +49(0)511-6005966  
E-Mail: vinex@web.de  
www.vinexweb.de  
Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивины (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуси и Молдавии.

**Fisch und Meereserzeugnisse**

**Fa. Elena Ikriannikova**  
**19** Abdijstraat 191  
2020 Antwerpen, BELGIE  
☎ +32 32481683  
Mobil: +32 486299077  
www.msxpress.be  
Свежий русский осетр и белуга, а также деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра высшего качества. Доставка до 3-х раз в неделю во все страны ЕС.

**Heidefisch GmbH**  
Meinholz 1  
D-29649 Wietzendorf  
☎ +49(0)5196-764  
E-Mail: info@heidefisch.de  
www.heidefisch.de  
Lachsforellen und Forellenkaviar direkt vom Züchter.  
- exzellente Produktqualität;  
- täglich frisch.

**SANTA BREMOR**  
**17** Представительство в Германии:  
PET-FISCH GmbH  
Am Lunedeich 76  
D-27572 Bremerhaven  
☎ +49(0)471-142891-87  
Fax: +49(0)471-142891-88  
E-Mail: info@pet-fisch.com  
Для розничной торговли обращаться:  
- SIBERIA GROUP;  
- LEON GmbH.

**Schultheiss GmbH Fischgrosshandel**  
Robert-Bosch-Str. 8  
D-88450 Berkheim  
☎ +49(0)8395-933689  
Fax: +49(0)8395-7954  
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu  
www.schultheiss-fisch.eu  
Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе.  
Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.

**Galanterie, Haushaltswaren**

**ANRO Trade GmbH**  
Industriestr. 10  
D-75443 Ötisheim  
☎ +49(0)7232-73698-88  
Fax: +49(0)7232-73698-89  
www.washstuch-grosshandel.de  
Торговый дом «АНО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти.  
Быстрая доставка.  
В наличии более 150 дизайнов.

**Olymp Handels GmbH**  
**9** Auf der Höhe 24  
D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-93555333  
Fax: +49(0)203-9331736  
E-Mail: info@olymp48.de  
www.olymp48.de  
Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.

**Sergej Pancenko Gross- und Einzelhandel**  
**33** Oskar-Walcker-Str.26b  
D-71636 Ludwigsburg  
Mobil: +49(0)162-3476263  
E-Mail: delicoo@gmx.de  
www.delicoo.de  
Lieferungen: Weltweit  
Ein Laden für Läden (B2B).  
Haushalt-, Geschenk- und andere Nonfood-Waren. Sehr günstige Preise, kostenlose Zustellung.

**Geschenkartikel, Bücher**

**Fa.Novikov**  
**19** Am Zollstock 9  
D-61381 Friedrichsdorf  
☎ +49(0)6172-985556  
Fax: +49(0)6172-898290  
Mobil: +49(0)179-2186821  
E-Mail: ainovikov@gmx.de  
Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

**Olymp Handels GmbH**  
**9** Auf der Höhe 24  
D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-93555333  
Fax: +49(0)203-9331736  
E-Mail: info@olymp48.de  
www.olymp48.de

**Kassenzone, Impulsartikel**  
**«Kuma»**  
Waldenstr. 2  
D-99084 Erfurt  
☎ +49(0)361-5616674  
Mobil: +49(0)176-23321268  
E-Mail: info@kumagrosshandel.de  
Товар для прикассовых зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др.  
Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.

**Kosmetik, Gesundheit**  
**Euroshop-24.eu**  
**2** Rugoweg 6-10  
D-49205 Habergen  
☎ / Fax: +49(0)540-58083281  
E-Mail: info@euroshop-24.eu  
www.euroshop-24.eu  
Товары народного потребления - более 3000 наименований.  
Натуральная косметика, известные марки: «SYNERGETIC», «Рецепты Бабушки Арафы», «Чистая линия», «Фитокосметика», «LIBREDEM», «Лошадина Сила» и мн. др.  
Широкий ассортимент товаров для бани.

**Olymp Handels GmbH**  
**9** Auf der Höhe 24  
D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-93555333  
Fax: +49(0)203-9331736  
E-Mail: info@olymp48.de

www.olymp48.de  
Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров.  
Доставка по Германии и Европе.

**Schmuck, Uhren**

**Auditor GmbH**  
Zur Loev 22  
D-42489 Wülfrath  
☎ +49(0)2058-1799862  
WhatsApp: +49(0)163 6411541  
E-Mail:webshop@auditor585.de  
www.auditor585.de  
Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.

**Palmira Juwelier Company**  
Heinrich-Geißler-Str. 9a  
D-97877 Wertheim  
☎ +49(0)9342-2980-71  
Fax: +49(0)9342-858499  
Mobil: +49(0)157-35165765  
E-Mail: jakobje@gmx.de  
www.palmira-j.de  
Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России.  
Оптовая торговля. Скупка лома.  
Предоставление товара на комиссию и ювелирных витрин.

**W. Keilbach Goldschmuck mit Gold & Silberschmuck**  
**20** Herforder Str. 41  
D-32105 Bad Salzufen  
☎ +49(0)5222-929720  
Fax: +49(0)5222-7949681  
Mobil: +49(0)172-5214427  
E-Mail: w.keilbach@t-online.de  
www.keilbach-gold.de  
Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

**Zeitungen und Zeitschriften**

**A. Jochim Vela Verlag**  
**8** Burghäuser Str. 15  
D-84503 Altötting  
☎ +49(0)8671-92985-70  
Fax: +49(0)8671-92985-71  
E-Mail: info@vela-verlag.de  
www.optovik24.de  
www.krugozor.de  
www.firma24.pro  
Wostorg.de  
Журнал для предпринимателей **Торговый центр**, проект **Фирма24**.  
Бесплатные газеты для русских магазинов: **Кругозор** - с постоянным приложением **Мое здоровье**.  
Издаются напрямую от издательства.

**Maxima Media Verlag**  
**20** ☎ +49(0)5242-96432-80  
Fax: +49(0)5242-96432-81  
E-Mail: iklas@gmx.de  
www.aiboldt.de  
Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя.  
Минимальный заказ от 20 штук.  
Бесплатная доставка.

**Ladeneinrichtungen, Zubehör**

**EXTRA Markt Witalij Mass**  
**22** D-74722 Buchen  
**23** ☎ +49(0)6281-5639993  
Mobil: +49(0)173-8032074  
E-Mail: extramarkt@gmail.com  
Мы предлагаем Вашей магазину кассовое оборудование "под ключ", + программное обеспечение; + техническая поддержка; + широкий выбор платёжных терминалов.  
19 лет опыта, более 5000 установок в 12 странах.  
Все из одних рук!

**ZLT Zengin Ladenbau -Team GmbH**  
**41** Industriest.2g-h  
D-68169 Mannheim  
☎ +49(0)621-3098298-0  
Fax: +49(0)621-3098298-9  
E-Mail: info@zlt-team.de  
www.zlt-team.de  
Новое и б/у торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 кв.м.  
Гарантийное и дальнейшее обслуживание.  
Опыт работы более 25 лет.

**USED market GmbH**  
**B** Burgweg 19  
D-78713 Schramberg  
☎ +49(0)7422-9408-25  
Fax: +49(0)7422-9408-20  
E-Mail: schall@usedmarket.com  
www.usedmarket.com  
Новое и б/у оборудование для магазинов.

**Werbeagenturen**

**Effektive Website Web-Agentur**  
Интернет-Агентство  
☎ +49(0)671-20128790  
Mobil: +49(0)157-86749090  
E-Mail: info@effektive-website.de  
www.effektive-website.de  
Сертифицированный партнер Google по рекламе Google AdWordsTM. Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

**Logos-Werbeagentur**  
**19** Karlsbader Str. 12  
D-40625 Düsseldorf  
☎ +49(0)211-24955-11  
Fax: +49(0)211-24955-13  
E-Mail: kw@logos-werbung.de  
www.logos-werbeagentur.de  
Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

**RS Productions**  
Профессиональная видеореклама для Русского ТВ?  
Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов?  
RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу! Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.  
☎ +49(0)3641-295 0 925  
Mobil: +49(0)176-625 17 990  
E-Mail: info@werbespot-rus.de  
www.werbespot-rus.de/referenzen

**Service, Sonstiges**

**BPD EXPRESS GmbH & Co KG**  
**18** Bunsenstr. 7,  
D-64347 Griesheim  
☎ +49(0)6155-8407-77  
Fax: +49(0)6155-8407-99  
E-Mail: info@bpd-express.com  
www.bpd-express.com  
Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины.  
Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.

**Ost-West Reisen GmbH**  
**19** Auf der Höhe 24  
D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-31868-11  
+49(0)203-31868-19  
Fax: +49(0)203-31868-14  
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de  
www.olymp.otpusk24.de  
Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру.  
Визы в страны СНГ и Китай.  
Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции.  
Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине.  
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

**СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ**  
**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**  
\* zgl. MwSt | плюс НДС  
**Стоимость внесения контактных данных с коротким описанием**  
**PRINT+WEB+APP**  
для постоянных рекламодателей: на 12 месяцев = **140,- €\***  
Для остальных рекламодателей: на 12 месяцев = **240,- €\***  
Внесение включает размещение на сайте в разделе «Справочник» и в мобильном приложении **ОПТОВИК**  
Специальный формуляр «Сервисный перечень» выйдет по вашему запросу  
**a.fomina@vela-verlag.de**

**Прием рекламы в журнал «Торговый центр»:**  
☎ +49(0)8671-9298572, +49(0)176-74735653 a.fomina@vela-verlag.de



# БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

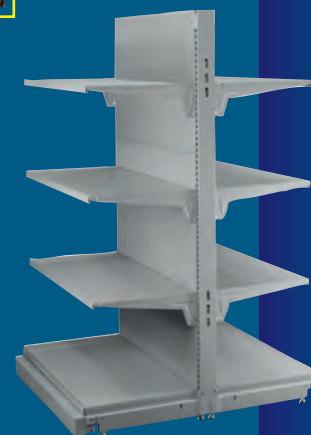
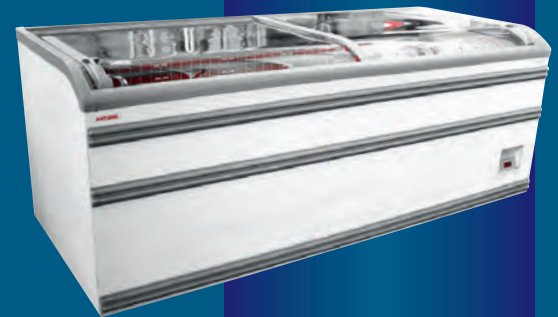
- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

**Низкие цены!**

## ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м<sup>2</sup>

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы  
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH  
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim  
[www.zlt-team.de](http://www.zlt-team.de)

Tel.: 0621 - 309 82 980  
Fax: 0621 - 309 82 989  
Email: [info@zlt-team.de](mailto:info@zlt-team.de)



# Katjuscha Манты



**OHNE ZUGABE**  
von Lactose, Aromen,  
Geschmacksverstärkern  
und Konservierungsstoffen

**Ручная лепка**  
TIEFGEFROREN ❄️❄️❄️

Manaty / Nudelteigtaschen mit Schweinefleisch, Rindfleisch. Zutaten: 38% Schweinefleisch, Speck, Weizenmehl, Instanzen, Zwiebeln, Eier, Mehl, Salz, Pfeffer, Gewürze. Bei 18°C mindestens haltbar bis: siehe Verpackung/Haltbarkeit

**DAMPFZUBEREITUNG**  
Wasser in einen Topf geben und zum Kochen bringen. Einen gefrorenen Einsatz einlegen und die Manaty in Abstand von 2cm verladen. Einsatz auf den Topf setzen und zugedeckt ca. 35-40 Minuten gar dampfen. Servierempfehlung: 1. Mit 1-2 Esslöffel Sauce servieren und mit frischen Kräutern bestreuen. 2. Zu den Manaty ein Stück Butter geben und mit Essig abschmecken. 3. Manaty mit kalter Sauce servieren.  
**Einmal aufgetaute Ware nicht wieder einfrieren. Vor dem Verzehr durchschütten.**

**Preparation:** Pork and beef dumplings. Ingredients: 38% pork, pork fat, wheat flour, water, onion, eggs, durum wheat semolina, salt, pepper. Once thawed do not refreeze. Heat well before eating.  
**At -18°C best before: see on the back.**

**Durchschnittliche Nährwertangaben pro / Nutritive value per:**  
Brennwert / Energy value: 1041 kJ / 248 kcal  
Fett / Fat: 12,2 g  
Gesättigte Fettsäuren / of which saturated: 4,1 g  
Kohlenhydrate / Carbohydrate: 25,1 g  
davon Zucker / of which sugars: 1,1 g  
Eiweiß / Protein: 9,6 g  
Salt / Salt: 1,2 g

## МАНТЫ

Nudelteigtaschen mit Schweinefleisch

**SIBERIA GROUP**

Inhalt / Net Weight: 1000g  
Herstellf. für: Leis GmbH, Waller See 25 38179 Schwülper www.leis-24.de



TIEFGEFROREN ❄️❄️❄️  
**РУЧНАЯ ЛЕПКА**

**DAMPFZUBEREITUNG**  
Wasser in einen Topf geben und zum Kochen bringen. Einen gefrorenen Einsatz einlegen und die Manaty in Abstand von 2cm verladen. Einsatz auf den Topf setzen und zugedeckt ca. 35-40 Minuten gar dampfen. Servierempfehlung: 1. Mit 1-2 Esslöffel Sauce servieren und mit frischen Kräutern bestreuen. 2. Zu den Manaty ein Stück Butter geben und mit Essig abschmecken. 3. Manaty mit kalter Sauce servieren.  
**Einmal aufgetaute Ware nicht wieder einfrieren.**

**PREPARATION IN A STEAMER**  
Bring the water in the steamer to boil. In the steamer lay all the frozen dumplings at a distance of 2cm. Cover the pot and steam for 35-40 minutes with the lid closed. Serving suggestion: 1. Steam with 1-2 spoons sauce and fresh herbs. Alternatively with butter and vinegar or other sauce.  
**Once thawed - do not refreeze!**

**Preparation:** Pork and beef dumplings. Ingredients: 38% pork, pork fat, wheat flour, water, onion, eggs, durum wheat semolina, salt, pepper. Once thawed do not refreeze. Heat well before eating.  
**At -18°C best before: see on the back.**

## МАНТЫ

по-казахстански  
со свиной и говядиной

Nudelteigtaschen mit gehacktem Schweine- und Rindfleisch

**SIBERIA GROUP**

Inhalt / Net Weight: 1000g  
Herstellf. für: Leis GmbH, Waller See 25 38179 Schwülper www.leis-24.de



# UNSERE BESTSELLER!

## SIBERIA GROUP

ULAN GmbH  
In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim  
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20  
www.ulan.eu

Leis GmbH  
Waller See 25, D-38179 Schwülper  
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90  
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG  
Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld  
Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0  
www.slco.de

MADE IN GERMANY

**OHNE**

KONSERVIERUNGSTOFFE  
GESCHMACKSVERSTÄRKER

*С любовью  
готовим!*



Pelmeni  
*Пельмени*

Tiefgefrorene Teigtaschen  
mit Fleischfüllung

Dumplings with meat filling, frozen



• 900 g

DE  
RP 25001  
EG

Telefonische Bestellung

+49 (0) 6233 376 90

+49 (0) 6233 376 911

ALEXANDERTK e.K. · Wormser Str. 124a · D - 67227 Frankenthal

@pelmeni.alexander





# Встречаем старый Новый год

Online-Bestellung:  
[www.ostertag-teigfabrik.de](http://www.ostertag-teigfabrik.de)

в лучших семейных  
традициях!



Ostertag Teigfabrik GmbH  
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg  
Tel.: +49 203.39899322  
Fax: +49 203.51862481  
[info@ostertag-teigfabrik.de](mailto:info@ostertag-teigfabrik.de)